

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Terry Fox's legend lives on in Shawville ... page 7



Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • 121st Year, No. 37, Wednesday, September 15, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Valu-mart shuttle

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — John Drouin, owner of John's Valu-mart in Shawville, has paid for and organized a free bus to take shoppers to Fresh Mart in Campbell's Bay.

TransporAction Pontiac is helping Drouin organize the routes and pick-up locations for the 42-seat bus.

"I think it will be good for the community," said Robert Dupuis, director of TransporAction Pontiac. "It will be good for people who don't have any other way to get to a grocery store."

The shuttle will start making runs on Wednesday, Sept. 22. The shuttle will depart from the following locations every Wednesday:

- 9 a.m. 200 Victoria Ave., Shawville.
- 9:15 a.m. 375 Shaw St., Shawville.

- 9:25 a.m. Dr. S.E. McDowell Elementary School, Shawville.
- 9:45 Tail Pavilion, Bryson.

Buses will head back two hours after drop off. The transportation will be running as a test for two weeks, or until Valu-mart reopens. "It all depends on the negotiations," said Dupuis.

M&R Feeds robbed

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — The M&R Feeds and Farm Supply building in Quyon was broken into on the night of Monday, Sept. 6.

"More than \$3,000 in equipment was stolen," said MRC des Collines police Const. Martin Fournel.

Fournel said the only way into the building was through a small broken glass window 15 by 12 inches wide.

"The broken glass was patched temporarily on Sunday before the break-in," said Const. Fournel. "It would have had to have been a really small individual for them to be able to get in."

Some of the items stolen included an electronic scale, seven electrical fence boxes, chlorine, work boots, a computer, monitor and cash.

Fournel said there is a possibility of more than one person being involved in the crime, as most of the equipment would require more than one person to carry it out the door.

"The crime is still under investigation," said Const. Fournel, "but if anyone has any information, they can call us (at 1-877-459-2422)."

WHAT'S ON

Terry Fox Run

SHAWVILLE — The Terry Fox Run barbeque will be held Friday, Sept. 17 at Giant Tiger in Shawville from noon to 7 p.m. Money raised will be put into cancer research.

The annual Terry Fox Run will start at Pontiac High School Sunday, Sept. 19.

Registration will open at 1 p.m. for all participants to drop off pledges and a \$5 entry fee (or \$10 per family). There is still time to pick up a pledge form at any Shawville bank, Murray's Sporting Goods or at PHS.

The 10-kilometre run starts at PHS at 2 p.m. and loops back from the Moffatt farm. Bike, run, walk or blade as far as you can for a good cause.

WTO, NAFTA rule in favour of Canada in softwood lumber dispute

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — The World Trade Organization (WTO) and most recently, NAFTA, have ruled in favour of Canada in the softwood lumber dispute.

The WTO ruled in the beginning of August against the United States, while NAFTA ruled two weeks ago that the U.S. will have to revoke its anti-dumping duties of 27 per cent and return the more than \$2 billion collected so far.

Although both organizations have ruled in favour of Canada in the softwood lumber dispute, Pontiac forestry professionals say it is only the first step to regaining rights.

"This is a good thing, but even if the WTO tells them (the U.S.)," said Doug Gauthier, president of the Pontiac Forest Products Producers' Board in Shawville, "I'm not sure they'll listen."

Dispute

The WTO found the U.S.'s tariffs on Canadian exported

lumber to be inconsistent with the WTO Anti-dumping Agreement.

Dumping is the sale of goods in another country at less than what it cost to produce.

The WTO has recommended that the U.S. bring its anti-dumping measures into conformity with WTO obligations.

This means that the U.S. will have to lower its tariffs on lumber being imported from Canada.

The WTO's report was adopted by the WTO Dispute

Settlement Body Sept. 11, and the U.S. will have to bring its measures to conformity within a reasonable amount of time.

But now NAFTA, an organization thought to bring the U.S. and Canada closer, has found that the U.S. could not show Canadian exports are causing a threat to the American industry.

NAFTA has instructed the U.S. International Trade Commission (ITC) to issue a determination that there is no threat of material injury when Canada exports to the U.S.

Another reason why NAFTA has voted in favour of Canada is because the ITC neglected to include calculations in its analysis, like imports coming from other countries and wood coming from public land in the U.S.

Under NAFTA rules, the ITC must comply to NAFTA's order and has 10 days to ratify the decision.

Effect on Pontiac

"Since the dispute began, our industry hasn't been operating as confidently," said Gauthier.

The dispute is based on stumpage fees, which are set amounts charged to companies that harvest timber on Crown land. The U.S. says that Canadian stumpage fees are too low, and want Canadians to follow the American system and auction off timber rights at market prices.

"The tariffs have affected Québec and other provinces," said Gauthier. "It is surprising how long companies have lasted."

continued on page 2

St. James the Greater turns 150, celebrates with anniversary mass



The Knights of Columbus, 4th Degree from Quyon, Bryson and Portage du Fort led Bishop Smith and Father Tanguay out of the church after the 150th anniversary mass of St. James the Greater Parish in Portage du Fort Sunday.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PORTAGE DU FORT — To commemorate the anniversary of one of the oldest parishes in Pontiac, St. James the Greater Parish held its 150th anniversary mass to a full church on Sunday.

The parish's new pastor, Bishop Basil Tanguay, was joined at mass by Father Richard Smith of the Pembroke Diocese.

Bishop Smith spoke during the mass about how Portage du Fort was named after the conquering of strong rapids and how the community can learn from those who established the community and parish.

"They have shown us that we must allow ourselves to be carried through the rapids, or difficult moments of life, by God," said Bishop Smith of the recent acts of infidelity like war and terror. "We need the rescue of God or else we will sink in these rapids."

At the end of mass, some remarks of congratulations were given by prominent members of the community.

MNA Charlotte L'Écuyer announced in her celebratory speech that the national assembly would be funding \$2,000 every year for three years to pay for the painting of the church.

"This is a wonderful milestone for this church," she said.

The mayor of the municipality of Portage du Fort, Gerald Manwell, was also in attendance to congratulate the parish on its celebration.

MP David Smith sent congratulations, but was unable to attend.

CWL

The parish's Catholic Women's League (CWL) also celebrated their 50th anniversary on Sunday, with member Olive Dunbar receiving her 50-year pin from Father Tanguay. Dunbar is past-president and now keeps the scrapbook of memories.

The president of the CWL, Georgena O'Connor, thought the mass went well. "It was very good, and I'll be glad when

tomorrow comes," she laughed. "It was a good mass."

O'Connor has been a member for most of her life and was glad to see so many faces of those who had moved away from the village.

"A lot of people came who used to live here," she said.

The St. James Parish Council of the CWL received its certificate of organization on Nov. 14, 1954.

The first president was Marjory Morin, the first secretary Loretta Stanton and Rev. J.J. Lynch was the spiritual director.

The CWL began with 37 members, and currently has 12. Elizabeth Pozobut is the only other founding member still involved in the CWL.

After mass, the Knights of Columbus, 4th Degree from Quyon, Bryson and Portage du Fort led Bishop Smith and Father Tanguay out of the church and a light lunch was served with entertainment provided by the church choir.

History

Samuel de Champlain arrived in Portage on June 6, 1613. In 1850, Father Bouvier, the pastor of Calumet Island, began to build a stone church.

The church was solemnly blessed by the Bishop of Bytown under the dual patronage of St. James and St. Rosalie, even though the church was unfinished. Father Bouvier was the first pastor of the church in March 1854.

Before the church was finished, a stone rectory was built and two lots were donated by M. Atkinson and three lots were bought from G. Osborne.

Completed in 1857, the cemetery was blessed in May. Father O'Malley became pastor in 1861 and was succeeded by Father Agnel in 1868.

From 1880 to 1900, the interior of the rectory was refurbished, a new roof was put on, the verandah was rebuilt, the roof and steeple were renewed and the inside of the church was redecorated.

At this time Father Brunet was pastor, as well as the founder of the school in Portage.

Rev. Thomas Fitzpatrick held his last mass on the weekend of Aug. 27, moving onto become a Parochial Administrator at Our Lady of Mount Carmel Parish in LaPasse and Our Lady of Grace in Westmeath.

The current pastor, Father Tanguay, was ordained a priest in the church on June 1, 1968.

Memorial golf tournament helps Royal Canadian Legion

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

PONTEFRAC — John Godin was a lifetime member of the Campbell's Bay Legion and today his family still continues to support his legion in his memory with a golf tournament every year.

Godin served in the Second World War as a service man with the Carleton York Regiment from New Brunswick with the rank of corporal. He was wounded in Italy while fighting in the trenches against the Germans.

He suffered a bullet wound through the foot. The same bullet also tore through his back pack ruining his cigarette ration. He recuperated in England and while in hospital he set his wedding date with his wife-to-be Laura Dufault.

In 1945 Laura and John Godin started their life together on a farm on the Mountain Road on Calumet Island where they raised nine kids, six girls and three boys.

But Godin always supported his branch of the Royal Canadian Legion and following his death in 1998, his kids decided to maintain the tradition by starting a golf tournament.

This year 54 golfers played the links at Pontefract Golf to help his Legion in the 5th annual memorial tournament.

Winning with the lowest score were Ken Dorman, Sherry Dorman, Terry Dorman and Fred MacDonald, all from Barry's Bay.

Men's longest drive was won by Ken Dorman.

Women's longest drive was won by Wendy Wicks.

Closest to the green was won by Ken Dorman.

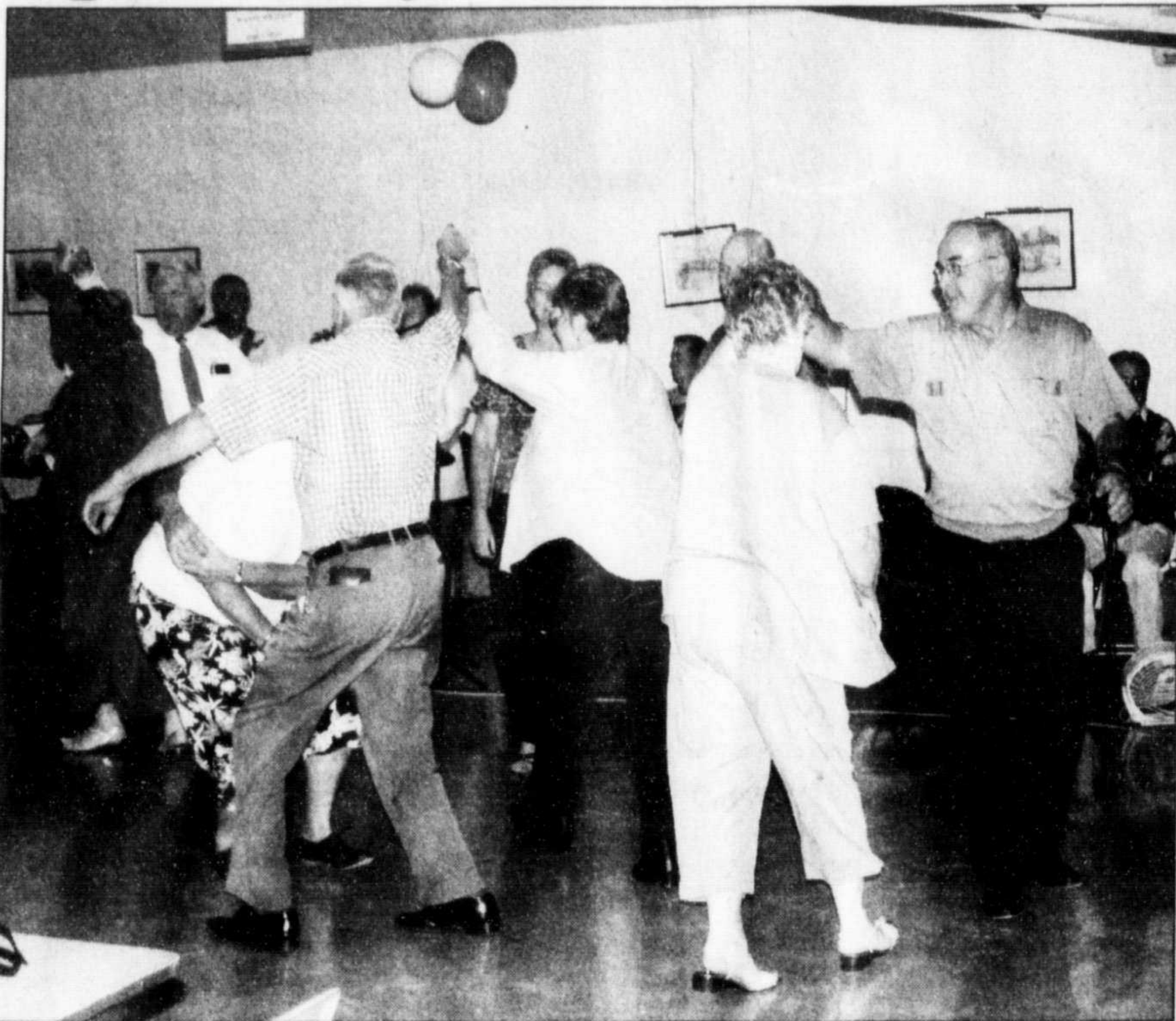
In total, \$1,416 was raised for the Legion. The tournament was helped with a donation of \$275 from Guy Ladouceur and \$50 the from Ringrose Brothers in Campbell's Bay. The community also supported the tournament well with many prizes.



Laura Godin and her family hold a golf tournament each year in memory of Laura's husband, John Godin, to help the Royal Canadian Legion. Here Laura poses with the tournament trophy and memorabilia of her husband.

"A Valley Tradition Since 1954" Reid Bros Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276 www.reidbrosmotorsales.gmcanada.ca	2003 CORVETTE One owner, automatic, convertible <i>Fall Clearance</i> BUY - \$59900 Stk#D23578	2004 CADILLAC SRX All wheel drive, demo CASH BUY - \$48900 LEASE - \$648/MTH TAX INCL. Stk#D24103	2004 CHEVY SSR Brand new, convertible BUY - \$61900 Stk#D24371	2003 GRAND AM GT One owner, p/sunroof, chrome wheels, 6000km BUY - \$21995 Stk#2233
--	---	--	--	---

Sparks fly on dance floor of Bristol Firefighters' Ball



Dancers light up the dance floor at the Bristol Firefighters' Ball held at the municipal hall Saturday night.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — The dance floor was a busy place at the Bristol Firefighters' Ball held at the municipal hall Saturday night.

The team of 25 firefighters hosted a fine evening of music and entertainment in order to raise funds for the

fire department. The Valley Ramblers performed for the evening and were able to keep the dance floor moving.

Tickets for the ball were sold door-to-door throughout Norway Bay, raising about \$2,000. The department also held a boot drive on the first weekend in July.

T-shirts depicting the 9/11 tragedy were also sold at the ball, with part of the money given to a disaster fund and part to the department.

The firefighter of the year award was given to Denis Findley. Findley joined the department in 1978.

Chief Wayne Wiggins, 54, became the deputy chief in

1982 and chief in 1984. There are three original members still working at the department: Wiggins, Mervin Conroy and Findley.

Department
The department has four trucks: two pumpers, one water tank and one rescue vehicle. The department works with Shawville when the jaws of life are needed.

So far there have been 10 calls this year. To answer what makes a person want to volunteer as a firefighter, Wayne answered, "Living in the country, you have to be willing to help."

"To be able to save lives and property damage, it's a service you provide to try and help people," he added. Darlene Wiggins, Wayne's wife, is the only female fire fighter in the department.

"I can go and fight a fire if they need me to," said Darlene. "But I mostly work in the hall as the dispatcher."

Eugene Hamelin has been on the department for over 10 years.

Hamelin joked that the reason why he joined was

because people at his work who were on the department got to leave while Hamelin was left to clean up.

"Now we all get to leave together," he laughed.

On a more serious note, Hamelin said he didn't think that being a firefighter was a duty because he feels comfortable doing the job.

"I'm one of the first to get to the fire hall on a call because I live two houses away," he said. "And when it's all over and the group is back, we know we did a good job because we didn't lose anything and we put the fire out."

As for the new MRC fire safety standards, Wayne said the department and the municipality have started progressing to meet the new requirements.

"There are pros and cons about it," said Wayne. "But we have to do our best to abide by it."

Much of the money raised from the ball will be going towards a new "Class A" truck that will meet the new safety standards. Hamelin said that he thinks the department has kept up to date in its equipment.

"In the last six or seven years we've got it almost up to date," he said. "We're doing good for a small community."

But Hamelin credits the success of the department to the team of firefighters.

"Fighting fires is a big team effort," he said. "We've got a great bunch of guys that get things done."

The family of
Mrs. Laura Ouellet



PLEASE Best Wishes Only

invites you to a
Tea
from 2 - 4 pm
at the Auberge
Mont Blanc,
Sunday,
Sept. 19, 2004
to help
celebrate her
90th Birthday

Alpha

An opportunity to
explore the meaning
of life

EVERY WEDNESDAY

at 8 p.m.

until November 24.

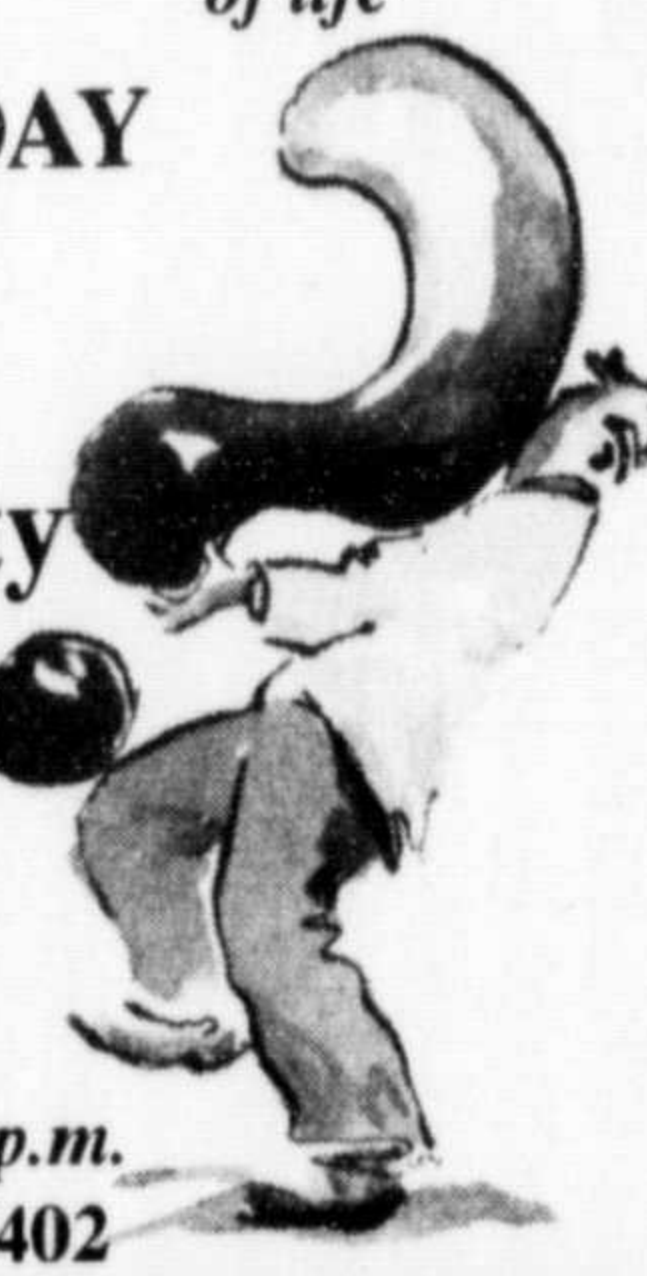
Grace Community

Bible Church

(Hwy. 148, 2 kms east
of Shawville)

All are welcome

Refreshments served at 7:30 p.m.
Info: Laird Hamilton 647-5402



DANGEROUS SWERVE



An Otter Lake man walked away from an accident on Belmont Road Wednesday, Sept. 1 after he swerved to miss a deer crossing the road. The man's truck spun around and headed backwards into the ditch, cutting off the guard rails and losing most of a load of garbage he had in the truck.

FROM THE FRONT

WTO, NAFTA rule in favour of Canada

continued from page 1

Even with the recent decisions, Gauthier doesn't think it "will shake the U.S. up too much."

"I wouldn't doubt it if the U.S. appealed again," Gauthier said. He says the Pontiac forestry industry is on shaky ground already with the province leaning towards environmental rights on allowances and that not many workers are moving into the jobs.

"Young people aren't going in," Gauthier said. "The industry is feeling a pinch."

Gauthier also said the attitude in the lumber industry needs to change in order for it to continue successfully.

"The lumber dispute is really something else," he said. "The need for wood products will remain, so the attitude will have to change in the future."

But Gauthier thinks that prices at home for lumber may increase due to the decisions.

"The prices are already higher than in the past 10 years," he said. "But with this decision and with hurricane Charlie in Florida, prices will go up some."

Gauthier is an independent wood producer based out of Shawville. The Pontiac Forest Products

Producers' Board has 3,600 members across the Pontiac, 350 of which are active on a yearly basis.

Happy 50th Anniversary Ernie and Mavis Morgan September 18, 2004



Love and Best Wishes from
Melody and Stan, Dylan and Lana;
Arland and Dale, Dean and Alida

THANK YOU
to all of our
friends and relatives for the
lovely cards and gifts given at our
recent 60th Anniversary Open
House, and to those who attended.
A Special thanks to Nancy and Brenda
for the lovely brunch and to our Family
for making the day so special.
God Bless, Myrland & Mabel Sparling.

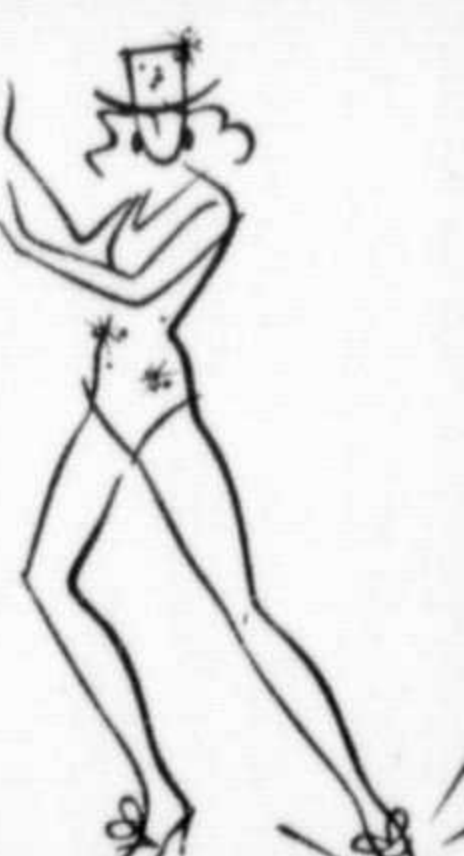
St. Mary's Parish TURKEY SUPPER Sunday, September 19th 3:30 - 6:30 p.m.

Lions Club Hall
Quyon, Quebec
Adults: \$10.00
Under 12: \$5.00



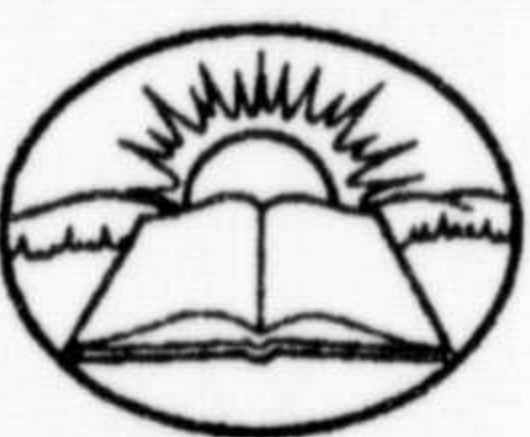
Step Dancing Lessons

- Beginning in October
- at Quyon Lions Hall
- Taught by Tony Gilchrist
- Call (613) 592-2287 for information



Notice of Meeting

Western Quebec
Literacy Council



Annual General Meeting

and
20th Anniversary Celebration

9:00 - 3:00 Saturday, September 18, 2004
Pine Lodge, Bristol

Members in good standing may present themselves as candidates in the elections for the Board of Directors

Guest Speaker:

Brian Doyle award-winning author
will share insights into writing.

Agenda

Welcome
New membership and renewals
Annual General Meeting
Reflections on 20 Years of Literacy in West Quebec
Awards and Recognition Ceremony
Guest Speaker
Lunch
Brainstorming with Harmony Arleen Prost

For information and pre-registration call WQLC
(819) 647-3112 by September 15.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP



All units come with
Ontario safety if required.
Bank financing
available OAC.

2002 DODGE RAM 1500

4x4 SLT, super clean, 4.7 V8,
power seat, loaded, roll up
tonneau cover, running
boards, runs like new.

\$21,995*



2001 DODGE RAM 1500 4x4

A/C, auto, 23,000 km!!!
4 door, quad cab.
One of a kind.
5 year, 100,000 km warranty.

\$19,995*



2001 DODGE CARAVAN SPORT

Like new, power sliding door,
CD/cassette, quad bucket seats,
only 46,800 km. 5 year 100,000 km warranty.

\$15,995*



2001 DODGE CARAVAN

7 passenger, CD player,
like new!
Only 57,000 km.
5 yr. 100,000 km warranty.

\$14,995*



2000 NEON 2 TO CHOOSE FROM

Green, auto, tilt, A/C, 71,000 km,
Warranty to 100,000 km.
Beautiful condition.

\$8,995*



2002 CHRYSLER INTREPID SE

28,000 km, loaded!
Power seat, light colour.
7 year, 115,000 km warranty.
One sweet deal!

\$12,995*



2001 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4x4

6 cylinder, auto,
woodland brown,
loaded. Only 53,000 km.

\$19,995*



2001 DODGE CARAVAN SE

Loaded!
Lots of factory warranty,
to 100,000 km.
Only 45,000 km.

\$15,995*



CHRYSLER *7.39%, 60 MONTHS, PLUS TAXES.
ENGINEERED TO BE GREAT CARS **8.45%, 48 MONTHS, PLUS TAXES.

Dodge Different.



Highway 148, Shawville, Quebec

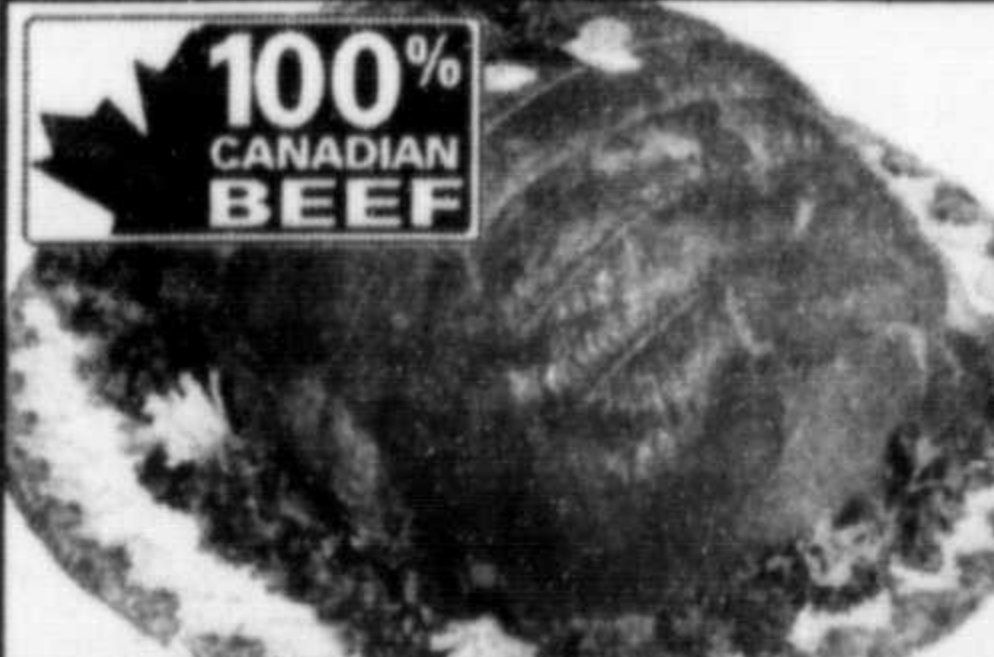
(819) 647-2073

Toll Free: 1-877-647-2073

Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Briscoe's
Loeb
Renfrew Market
83 Raglan Street South Renfrew, Ontario.
www.Loeb.ca

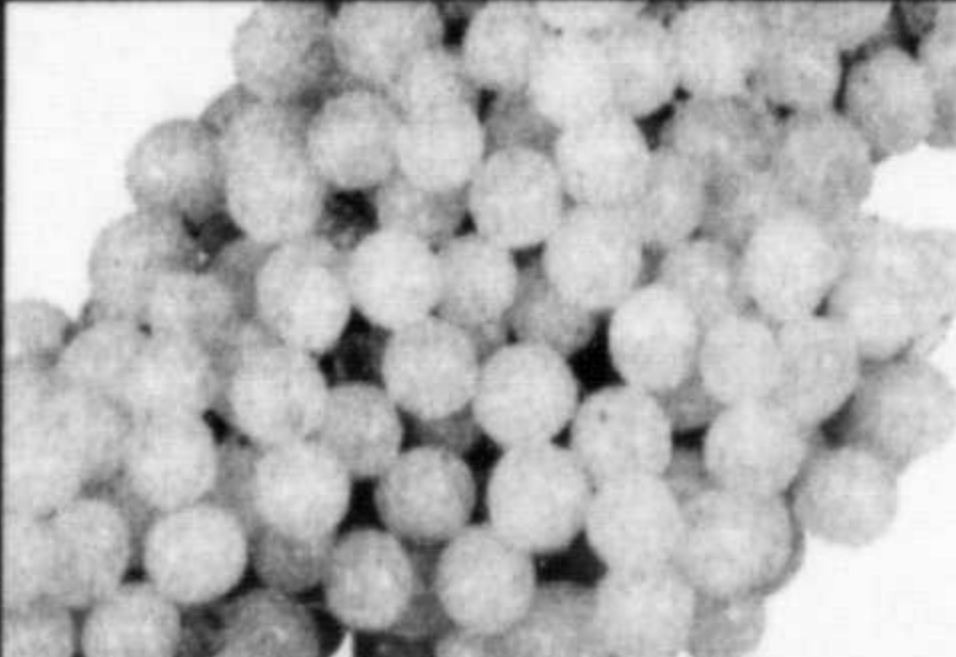
Prices effective from Thursday, September 16 until Wednesday, September 22, 2004. We reserve the right to limit quantities.



Cut from Canada "AA" Beef, Cap Removed,
Regular or Family Pack (Steak Only)

Sirloin Tip
Marinating
Steak or
Oven Roast

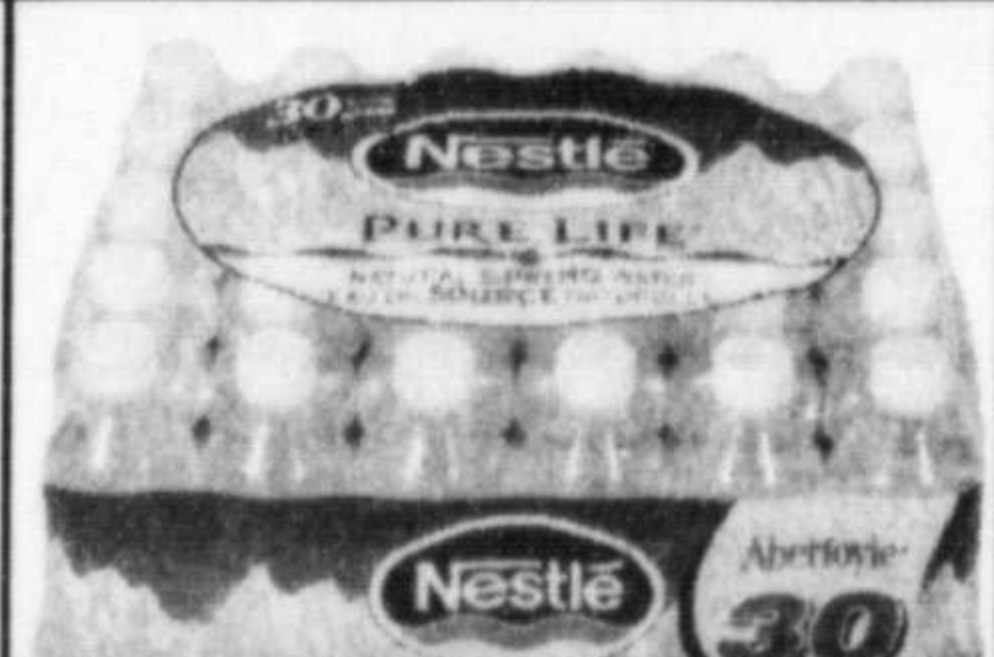
2.99
/lb
6.59 /kg



Product of U.S.A., No.1 Grade

California
Green
Seedless
Grapes

99¢
/lb
2.18 /kg



30 x 500 mL
Nestlé Pure Life
Natural Spring
Water

3.99
ea.

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

September 12, 1979

Local hockey team wins American tournament: On labour Day weekend a team from the Upper Ottawa Valley and Pontiac County participated in an International Hockey Tournament which took place in Massachusetts. They played three games and in order to make the championship game had to win their division.

Teams members are: Art MacIntyre, assistant coach; Coach Gerry Bergeron; manager Garnet Whyte; Jean Paul Levasseur; Darren Roach, Kevin Meisner; Cory MacIntyre; Sean Whyte; Shawon Meilleur; Cory Lacombe; Marc Rodgers; Leon Switzer; Pat Tempeny; Craig Hamelin; Danny Desabrais; Steven Gravelle; Michael Smart.

Newspaper job: By Douglas Rowat: Working for a newspaper is not easy. No matter how good the job is, not everyone can be satisfied. The public may disagree with a particular editorial stance, the choice of material included in the paper, or the cost of advertising.

Yet somehow THE EQUITY goes to press every Tuesday night. There are many aspects related to the publication of a weekly newspaper of which the vast majority of the public are totally unaware. For example, how many people realize that the size of the paper of a certain week depends only on the

amount of advertising received; or that every page, after being set and completed, must be shot into a negative and taken to Renfrew to actually be put on paper.

The process of actually putting a page of the newspaper together really seems to improve one's ability for making things aesthetically appealing to the eye. attempting to manipulate headlines into smaller and smaller spaces also give one a greater skill in English language usage, as well as possibly causing ulcers. Yes, first-hand experience working on THE EQUITY certainly proved tangibly profitable for future studies, as well as instilling respect for the hard work done by those publishing a rural weekly newspaper.

...

50 Years Ago

September 16, 1954

New Mansfield uranium find: A group of mining men, headed by Joe Norrie, Val d'Or have staked 300 acres of apparently rich showings of uranium in dikes similar to the uranium bearing formation in the Athabasca region. The new strike is at Lake Brissard in the Township of Mansfield, four miles from Coulonge chutes, nine miles from Fort Coulonge and 12 miles from Bryson as the crow flies.

Bear excitement: The big excitement in George Cole's corn field in Shawville on Tuesday was one old granddaddy bear. Almost tooth-

less and very stupid, this Mr Bear loped around through the field and into the bush with Buzzie Hodgins, George Coles, Mick Hodgins and Peden Wilson after it. The bear was first hit by a shot fired by Peden. The shot knocked him down, but he was able to get up again and make his way into the bush.

Young Eric Campbell found the bear in the bush and gave chase, firing a regular volley as he went but his 44 Winchester apparently was not up to bear falling. Finally Peden felled the wounded animal for the last time and that was the end of Mr Bear.

Court news: Three men, all from Portage du Fort, were charged with breaking and entering the hen house of Mr Stuart Bemister at Portage du Fort on July 7, 1954 and of stealing five chickens. They were condemned to stand their trial at the next term of the court of Queen's Bench of the District of Pontiac. They were released on a \$200 property bail.

...

75 Years Ago

September 12, 1929

Local news: A serious bush fire was reported in the vicinity of Wilson's Lake, North Onslow, on Sunday, and the residents of the whole countryside turned out to check its progress, before any of the fire rangers showed up.

Sept. 3 has gone on record as the warmest day of the year in Canada. Here in Shawville the instruments varied from 88 to 94 degrees.

Quyon Fair: Quite a number of our citizens braved the heat and dust to attend the Quyon Fair on Thursday last, and contributed to swelling the large crowd who attended, notwithstanding that harvesting and threshing operations were in full blast throughout the district.

Apart from the exhibits of all classes, which were well up to last year's showing, horse racing was the principal attraction of the afternoon, and in this connection some thrills were staged that were not in the program.

Deaths: There passed away on Tuesday evening of last week, at the home of his nephew, Thos W Hodgins, at the age of 85 years, James M Hodgins, following a long period of inability, accentuated of late years by the distressing affliction of loss of sight. Mr Hodgins' departure removes the last of a large family who figured prominently in the affairs of Clarendon in the early days of its history. The deceased sat in the Municipal Council for several years, during which interval he fulfilled the office of mayor for a time.

...

100 Years Ago

September 15, 1904

Cultural policy at Bryson Theatre Saturday, Sept. 18

By PAUL MCGEE

Equity Editor
PONTIAC — Pontiacers interested in learning about the county's developing cultural policy can attend a public presentation of the preliminary version at the Bryson Theatre Saturday, Sept. 18.

The CLD's cultural development agent Ben Kuhn will be on hand from 1-3 p.m. to present the contents of the policy and how members of the public can participate.

So far, Kuhn has coordinated a series of information gathering sessions to comprise a list of the cultural activities and artifacts of Pontiac such as the Coulonge Chutes and the Pontiac Artists' Studio Tour.

A preliminary version of the policy will be presented at the Bryson Theatre.

MRC

Kuhn outlined the progress of the policy at the MRC monthly meeting Aug. 23.

"It's important to show Québec City our developing policy," said Fort Coulonge Mayor Raymond Durocher.

"It's also important to show the federal government that we exist in Québec."

Warden Michael McCrank said the policy is necessary if the MRC is to tap into available funding for cultural projects. Apparently, the government wants each MRC to develop a cultural policy to demonstrate that it has a strategy for developing cultural projects.

"To get the money, we need the cultural policy,"

McCrank said. Kuhn added: "It's like a business plan used when you go to government bodies for funding."

McCrank cited the Coulonge Chutes and the Armstrong Heritage Farm as projects that would receive funding due to the existence of a policy.

"It could be a propellant to help agrotourism," McCrank said. "The more things people have to see, the more of an attraction Pontiac becomes."

2nd Annual Doug Chabot Memorial Golf Tournament

Saturday, September 25, 2004

at Pine Lodge, Bristol

Golf & Dinner \$40.00
Dinner Only \$20.00

Call 647-2805 for Tee Time or Dinner Reservations

\$25,000 Hole-In-One Prize

- 9 holes of Golf
- 4 person team scramble
- Silent Auction
- Dinner and Prizes

All proceeds to the Chabot Family

STEER AUCTION 2004

Exhibitor

1. Jocelyn Closs, Grand Champion
2. Jeff Hannaberry, Reserve Grand Champion
3. Erik Barber
4. Thomas Lapierre
5. Meredith Closs
6. Cory Closs
7. Ben Younge

8. Cindy Labine
9. David Coles
10. Justin Murray
11. Patrick Younge
12. Will Armitage
13. Mark Morris
14. Eric Labine
15. Joey Hannaberry
16. Scott Stephens

The 4-H exhibitors would like to thank all the buyers, bidders and all who supported the 2004 Steer Show and Sale at Shawville Fair. We encourage the community to support these people by patronizing their businesses.

Special thanks to Promutuel La Vallée - Valley Mutual, and RBC Royal Bank, Shawville.

This ad paid by: Hammond Farms, Quyon, Quebec

Buyer

Dr. Keith MacLellan

Tom Orr Cartage
Alf's Pumps
Tim and Kathy Murray
Rolatec Construction
Cavan's Restaurant
Charlotte L'Écuyer, M.N.A.
Les Orr and Jill Smith,
Kent and Lora Howie
Sears Canada, Campbell's Bay
Shawville Ford
Stinson Fuels
Pontiac Electric
Carp Agricultural Society
Bromley Farm Supply
Campbell's Bay Cement
Hamilton Livestock
Brian Murray

One Owner



2002 Cadillac Escalade EXT
6.0 L, H.O. Vortec engine, fully loaded, tow package, heated leather, memory seat, Onstar, automatic, 4 wheel drive, Bose sound system, midgate design and much more. Call 735-3147.

One Owner!



2001 Chev 1500 LT
Extended cab, 4x4, 5.3L Vortec, auto, air, heated leather, Onstar, colour matched cap. 69,000 kms. Call 735-3147.

BUTLER GM
Optimum Showroom
1370 Pembroke St. West, Pembroke
735-3147

PONTIAC Optimum USED VEHICLES GMC

Oldsmobile CHEVROLET BUICK Cadillac

One Owner!



2000 Cadillac Escalade
5.7 L, V8 Vortec, leather, autotrac, tow package and much more. Call 735-3147.

Hurry! Won't last long!



2000 GMC Sierra
Extended cab, 4x4, air, auto, cap. Call 735-3147.

Atkinsons Bar

Hwy. 148, Shawville 647-2526



FALL DART LEAGUE

First 10 teams accepted
Sign up by October 5
Call in your team early
League starts Oct. 12 - Free Spaghetti Supper
compliments of Chefs J & W (For dart players only)

Come party with **Hyrd Gunz**
Friday, September 24
Come Early ... Get a Good Seat!

Read the whole story...
...every week in

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

PETE'S SALES & SERVICE LTD.
(613) 735-3711 (613) 735-3518

1ST EVER INVENTORY LIQUIDATION SALE

SUZUKI ski-doo

Buell HONDA

Kawasaki
Let the good times roll!

SEPTEMBER 23RD TO SEPTEMBER 26TH
On ALL Non-Current ATV's, Bikes, Sled's, Boat's, Sea Doo's and Power Equipment

Been thinking of purchasing?
HUGE SELECTION
of pre-owned bikes, sled's, ATV's, boats and more!

THURSDAY 8:30 AM - 6:00 PM
FRIDAY 8:30 AM - 8:00 PM
SATURDAY 8:30 AM - 5:00 PM
SUNDAY 10:00 AM - 3:00 PM

Financing Available!

PEMBROKE • (613) 735-3711 (613) 735-3518

GIANT TIGER YOUR FAMILY DISCOUNT STORE® HWY. 148, SHAWVILLE



WEEKLY SPECIALS

Aylmer SOUP

\$2.94
6 pack

Premium Plus CRACKERS
Salted and Unsalted
Reg. 2.33

International Delight COFFEE CREAMER

\$1.99
Reg. 2.47

MR. CLEAN All purpose cleaner, 800 mL

\$1.97
Reg. 2.67

White Swan PAPER TOWELS
6 pack jumbo
SAVE \$1.00
\$2.97

Terry Fox B.B.Q. - 11 a.m. - 6 p.m.
at Giant Tiger on September 17

Prices in effect until Sunday, September 19, 2004.

Look For Our Weekly Specials!

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Leah Miller
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Digital darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$29.91
 Quebec \$41.41
 Canada \$38.52
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
 Contents copyright 2004
 Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
 "We acknowledge the financial support of the
 Government of Canada, through the Publications
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Annoying e-mail messages

The Internet is a wonderful research tool and e-mail is a blessing in this fast paced world. Need to send a photo to China? Click a couple of buttons and before you can go to the kitchen and back, the job is done.

However, the Internet and e-mail are prone to attacks by nasty viruses designed to annoy, disrupt and destroy. Not as destructive but equally annoying are the persistent spam messages that pop up in the in-box.

Recently, annoying messages have been appearing in this paper's newsroom e-mail box. After failing in all efforts to have these virulent messages stopped, here is a reiteration of a position I have long held, directed at the sender of the messages:

You should stop genuflecting before the Charter of the French Language, a document designed to protect the French language, (which doesn't need protecting) but has become a tool of oppression (sign laws; Cohen Parasiuk school dilemma; etc).

Québec is still a province in the country of Canada (you can verify that with the United Nations), a country with a Charter of Rights and Freedoms (have you read it?). Sure, in a hissy fit, Levesque refused to sign the Canadian Charter, but, hey, Québec still uses Canadian currency, the Canada Pension Plan, and receives about five billion dollars in transfer payments annually from the federal government (of course, you know Ontario and Alberta are the givers, the rest the takers).

And as you moan about the "demise" of the French language or the "assimilation" of francophone Pontiacers, consider this: There are more francophones in Québec in 2004 than ever. In fact, when the Charter was adopted in 1977, there were more francophones in Québec than at any time in the province's history. How could it be, then, that the existence of the French language was threatened to the point it needed protection? As well, if the English language is such a threat, how come every separatist party premier speaks English very well? In fact, Lucien Bouchard attended the London School of Economics, and married an anglophone American girl.

Bet their kids speak English, eh? It appears some apologists for the arm of the Québec State (Office de la langue française) that monitors usage of the French language want to keep francophones in the dark about the big world out there, a world where the vast majority of geo-political and business transactions are conducted in the English language.

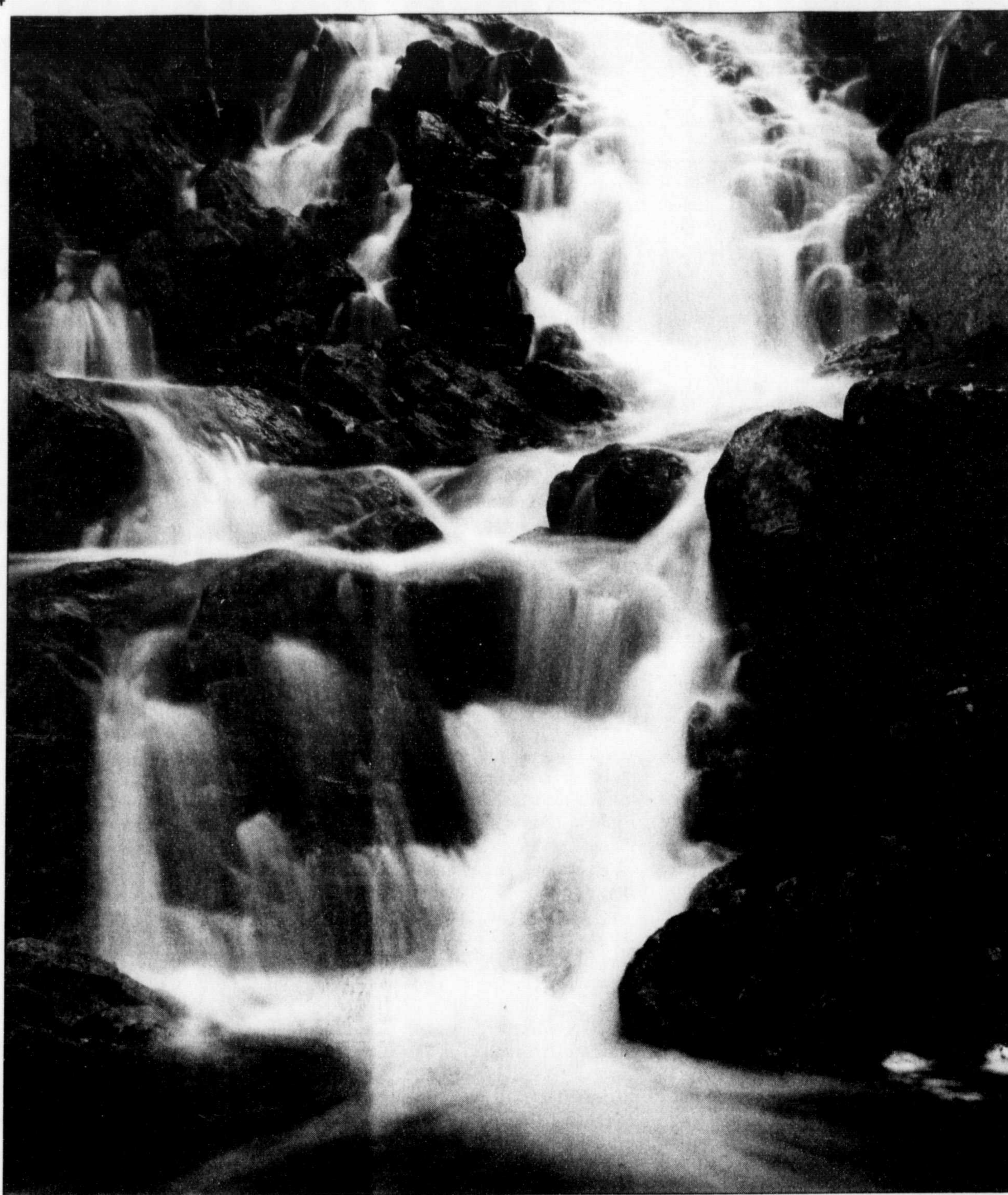
Funny, isn't it, that though the Quiet Revolution aimed to bring Québec and Québeckers into contemporary times, the old system was replaced by a Leviathan State that grew imperceptibly to a more intrusive and oppressive organism than the Church ever was.

Whereas in the past people were expected to genuflect before God and pay homage to and act reverently towards the Church, the apologists for the State expect the people to pay homage to and revere the State and its Laws, forgetting that the State and its Laws are man-made constructs, designed to serve the people. It will be a frosty day in Hell before many of us bow and genuflect before a Leviathan State and its Oppressive Laws. Living according to the dictates of Laws is one thing, bowing and genuflecting before the Laws is quite another. Especially when the elite in Québec society circumvent the very Law that you, message sender, bow down before.

And, dear reader, it appears that the message sender is taking aim at Pontiac's newspapers, trying to concoct a formula for them to follow (based on percentage of francophones/anglophones), forgetting that the newspapers are private enterprises already controlled to a certain degree by the government. If the government fulfilled the wishes of the message sender, we would surely live in an oppressive totalitarian state.

Though there is no hard proof that the French language in Québec is in danger, it's amazing that some of the people can be fooled all of the time.

Paul McGee



Dove Moore: THE EQUITY

Luskville Falls spring again

YOUR OPINION

Who's the winner?

Dear Editor,

re: A Message to all our Unionized Brethren:
 (printed in the Pontiac Journal 2004.09.08)

I fully support the rights of workers to negotiate for a fair wage but I believe that it can be done without resorting to dirty tactics. The only thing that the insulting tone of the letter A Message to all our Unionized Brethren tells us is that they are becoming desperate and they certainly won't get the sympathy of the public using that strategy. In the final analysis, the person who owns the property does have the right to say who should or should not be there.

Some things to ponder:

This is a small village where jobs are at a premium. The high cost of car maintenance and gas prices which are fluctuating in the astronomical range have to be taken into consideration. A job with minimum to average pay here may be better than a job 50 miles away, or no job at all.

The seniors who live in the apartments have literally had their lifeline cut off, as the majority don't drive cars and aren't able to walk any distance. Perhaps during the strike/lockout the picketers could set aside some of their time to ensure that those seniors are not in need of groceries or other essentials. This would be sure to generate more sympathy for their cause.

The other businesses must be suffering as the volume of customers dwindles because the main grocery store is closed.

In some games there aren't any winners and this may be one of them. In negotiations it is important to remember that we must not cut off our noses to spite our faces.

D.J. Orr
 Shawville

Best fair

Dear Editor,

The Shawville Fair was the best. On Saturday morning I went with my children and grandchildren because Bonnie and Earle Potvin told me about the pet show for children. Elizabeth, Nicholas and Adam showed my sweet farm cat. It was an experience we will never forget. Dr. Potvin, Bonnie, Mr. and Mrs. Don Lavallée and daughter and Dr. Tom O'Neill were

judges. Dr. Potvin, the emcee, was the best! They all were fantastic with these darling little children and very proud parents and grandparents.

My granddaughter had two red ribbons which we had to pin on her. We were so happy to be there. But, I know it is very hard volunteer work. I congratulate them all, also John Musgrove, emcee for ticket sales. It takes commitment and hard work for the Shawville Fair. Yes, all my family will be back next year and Luckie, too.

Claudette Stanton
 Calumet Island

Establishment rules

Dear Editor,

Shaw Cable's recent decision not to give a slot to Al-Jazeera and the CRTC's decision to put restrictions on what Al-Jazeera runs is simply proof to me that the Canadian Establishment is running true to form. The whole matter has become what should be another embarrassing absurdity to Canadians. Certainly, it is another effort to inhibit our learning what is really happening in the trouble spots of the world — particularly in Iraq.

Having resided and worked in that part of the world, (Iran and the Emirates); and having read a great deal about the area; and having followed Al-Jazeera since it came online, I cannot accept that viewing the channel on TV would corrupt our tender little morals. To me, the idea is laughable. In fact, as a reader of a dozen off-shore papers online, I have found Al-Jazeera a bit bland, from time to time. However, their journalists — all Arab-speaking — are usually right there, at the scene; and what they have to report is usually backed up by our Western media, one way or another — though often at a later date.

Somewhere in this "Canadian" decision, I sense the ever-intrusive hand of "The Land of the Free and the Brave." Iraq is simply the beginning of a dirty, inhuman, desperate war for US hegemony and control of world oil. This is all it has ever been. And the perpetrators, (madmen all), will use any means to prevent dissent from it, wherever that dissent might be found. It is also a war that cannot be won.

Keith E Leal
 Pincher Creek, AB

PERSONAL PERSPECTIVE

The Prize

By ESTHER COLPITTS
Equity correspondent

I'd done my best-first try. They looked great! Normally I wouldn't call myself competitive, but I wanted first prize.

The next day I sauntered over to the fairgrounds, trying to contain my excitement. I was sure I had won. My eyes scanned the table. They weren't there. What happened? They were supposed to win.

I read the names of the first, second and third place winners. Then something caught my eye. Glancing upwards, I spied a whole row of entries set aside. I hadn't won.

"Oh well," I thought, "My granddaughter said they tasted good. That counts!"

Later to my surprise my landlady congratulated me. I had stopped too soon and only viewed the junior winners. I had won after all.

I learned a lesson that day. When I thought I had lost and shared how I had been so confident and so wrong with friends, family and co-workers, they all laughed with me. No one liked me less, or more. Later when I found out I had won, everyone rejoiced with me.

The world can put a prize on what we do and prizes are fun, but, those who love us, love us for who we are.

God is love. When you love unconditionally, you imitate Him, and that makes you a winner — all the time.

CORRECTIONS

Incorrect information appeared in the story "Man, 65, dies after ATV accident" on page one of the Sept. 8 EQUITY. James Newberry died in the CHVO. THE EQUITY apologizes for the error.

An incorrect phone number appeared in the letter to the editor "Tasting good" on page four of the Aug. 18 THE EQUITY. The correct number is 819-648-5403.

Love and affection

Dear Editor,

The recently reported decrease in violent crime in Canada continues a trend evident since 1991. It confirms again my theory that access to abortion has played a major role in this development.

Violent crimes are usually committed by young men with a rage in their heart, a result of maltreatment they received as babies and children. It is well-known that unwanted children are more likely to suffer abuse and neglect than wanted children.

Case histories of violent offenders usually show brutality and violence directed at them when they were young.

The best prevention of violence is to treat children with love and affection. The fact that fewer children are being born unwanted due to contraception and access to abortion means that fewer children are likely to be abused and were/are growing up in better conditions for their emotional development.

The conclusions for public policy are clear: maintain and improve access to contraception and abortion and concentrate on needs of mothers and children, such as extended maternity leave and enhanced child care from a very early age.

Henry Morgentaler M.D.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at equity@achilles.net and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

Web page

Did you know that THE EQUITY's The Way We Were, editorial, main lead stories, environmental forum by Katherine Fletcher and classifieds appear on-line?

ENVIRONMENTAL FORUM

At home with composting

Composting is a natural process through which organic material is converted into a soil-like product called compost or humus (pronounced "hue-mous"). The process works with the help of micro-organisms such as bacteria and fungi combined with air and moisture.

Composting is an important way to recycle and can be done at home. It is an easy way to reduce the amount of household garbage by about one third. As well, it produces a valuable soil amendment for use in gardening and landscaping.

What's in the mix?

Most household organic waste can be composted at home. For backyard or home composting to work best, it is important to use selected material including:

From the garden...

Leaves (chopped - to speed their breakdown), grass (not wet), plants and weeds (without ripe seeds), old potting soil and soft plant stems.

From the kitchen...

Fruit scraps, vegetable trimmings, egg shells (crushed), tea bags, coffee grounds with filters

and shredded paper.

Do not include...

Meat, fish, bones, plastics, metals, fats and oils, dairy products, pet waste, cheese, meat or other sauces.

How to compost

Home composting can be done with the use of a "build your own" or with a commercial unit, often available through your municipality.

An important first step to getting started is to place your composter in a sunny area with good drainage. Make sure that the location is convenient and accessible year round.

Getting started...

1. Turn the soil in the location where the composter will be.
2. After placing the composter, cover the floor of it with a layer of small branches. This will allow for air movement and drainage.
3. Alternate wet (e.g. kitchen scraps) and dry (e.g. yard material) waste.
4. If available, add some "finished" compost, garden soil or a compost starter (available at most garden centres) to the pile. This helps speed up the start of the composting process.

Clues on composting

The composting process works best when the organic pieces are small. Weeds and trimmings should be shredded.

Don't add thick layers of any one kind of waste. Grass should not be more than 6 cm deep, leaves up to 15 cm deep (cut or chop or dry and crumble them). If you can, let grass dry first or mix it with dry, coarse material such as leaves to prevent compacting.

The composter contents should be moist like a wrung-out sponge. If the contents are too dry, it will take overly long to compost; and if too wet, the contents may begin to smell.

Turn or mix the compost every couple of weeks or each time you add new material. This keeps the compost well aerated.

Composting can be done in the winter. You can add materials to your composter all winter long. The breakdown process slows down or stops when the pile is frozen, but it will start up again in the spring. Thorough turning in the spring will reactivate the pile. Empty the composter in the fall to make plenty of room.

Troubleshooting

Composting is not difficult but sometimes the process requires a little extra attention.

Here are some easy solutions to correct certain situations which might occur.

If the pile does not decrease in size or generate heat, composting may need a boost. If the pile is dry, add water - mixing thoroughly. If the pile is wet and muddy, spread it in the sun and add dry material. Remember to save "old" compost to mix with incoming material.

If the centre of the pile is damp and warm, but the rest is cold, the pile may be too small. Try to keep your composter as full as possible. Mix new with old, dry with wet, breaking up mats and clumps.

If the pile is damp and sweet smelling but not heating, it may need nitrogen. Add grass clippings, table scraps or a sprinkling of organic fertilizer from the garden centre.

If the compost pile develops a foul odour, it may not be getting enough air. Loosen up the pile, break up clumps, unblock vents and perhaps add some wood chips to help the pile "breathe". Turning the pile always helps aeration.

Compost in a container with a cover to prevent animals from getting into the composting materials. A wire mesh around the base can help to prevent pests from digging under the pile. Dig in or cover food waste immediately.

Is It Finished Yet?

The composting process can take from 2 months to 2 years, depending on the materials used and the effort involved. To accelerate the process, the pile must be a balance between wet and dry material, turn it frequently and make sure the waste is shredded or in small pieces.

Compost is ready to be used when it is dark in colour, crumbly and has an "earthy" smell. You can sift the compost to eliminate material which has not yet finished composting. Return this back to the pile to complete its transformation into humus.

Put compost to good use

Composting can benefit your soil and plants in many ways. It increases the soil's organic matter content and its moisture-holding capacity. Compost improves soil porosity and helps to control soil erosion. It also enhances plant and flower growth and helps plants develop a sound root structure.

Use it on your lawn, in your garden, around trees or combine it with potting soil for your plants.

More information can be found at the Composting Council of Canada by emailing info@compost.org.



The St. Mary's Church Choir performs during the gospel hour at the Quyon Community Days on Sunday.

Quyon parties for community improvements

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — A weekend jam-packed with local talent and great food made the Quyon Community Days an event to remember.

"Everything went really great," said Lionette organizer Mona MacKechnie. The Quyon Lions and Lionettes sponsored the event.

The event on Saturday and Sunday at the Quyon Lions Hall was a great success, mainly due to the countless volunteers and local entertainers who

donated their time.

Some entertainers included house band Joe Teevens & Co. (Mike Boucher, Rodger Coulombe and Benny Teevens), Wendy Desabrais, Gail Gavan, John Atkinson, the Daley Family, Garry Cummings, the Schwartz Family, Clifton Henderson and Cathy Collins.

As well, Eleanor Foran, Bob McKenna, Tom Connors, Doug McKenna, Benny Welburn, Leo Ladouceur, Chris Last, Cal Cummings, Davy

Drummond, Rolly Bernier, Joanne Dubeau, Jack Sammon and Gary and Troy Young performed.

A popular part of the weekend was the roast beef barbecue dinner on Saturday night.

"We had 300 or 400 for the dinner," said Laurie MacKechnie of the Lions Club.

Music was held inside the Quyon Lions Hall from 1 p.m. to midnight Saturday. The number of campers outdied the number last year, for a total of 97.

Only a few were tenters. "It was much better this year than last," said Mona.

She also said there were a lot of kids participating in the games on Saturday.

"They just loved it," she said. "It was a good bunch of kids."

Some competitions kids took part in were races, a basketball free throw and Fear Factor. Winners took to a podium for each event at 4:30 p.m. on Saturday.

Kids of all ages were able to have a good time at the hall, especially with the

roller skate dance Saturday night.

A breakfast and gospel hour wound up the weekend at about 2 p.m. on Sunday afternoon.

"There were lots of volunteers that made this happen," said Mona. "They worked their little hearts out."

The Lions and the Lionettes will be meeting in a few weeks, after the profits are calculated, to decide on what community improvement the money will go towards in Quyon.

WALTHAM

What a pretty sight



By HELEN
PERRY
Correspondent
689-2652

Last Tuesday morning, Sept. 7 Larry and I woke up to a dismal rainy morning. We looked out our kitchen window and there, across the street, on Glenda and Don Paquette's lawn were 65 bright pink flamingos. What a pretty sight. Yes, Don was celebrating his 65th birthday. We hope that you had a wonderful day Don and all the best of health and happiness in the years to come.

The past week Joan and Dionia Durocher of Watson Lake, Yukon visited at Gilda and Art Heany's.

Congratulations and best wishes to Angela Lampkin and Danny Bechamp of Ottawa who became engaged on Saturday, Sept. 4. Angie is the daughter of Jeannine and Michael Lampkin of Pembroke and Danny is the son of Lyne and Ray Bechamp of Waltham.

I would like to apologize for an error that I made in my column last week concerning the annual Co-ed Bass Tournament at Mud Lake. I wrote the first place team, Linda and Leon Venne had caught a 15 lb. bass, but it was a total of 15 lbs. of fish caught and also, Linda, who won the biggest

fish for the women, it weighed 3.3 lbs. Steven Ryan who won the biggest fish for the men, it weight 3.1. I am sorry for the error.

Birthday wishes go out to Susan Ethier who celebrated her 50th birthday on Friday, Sept. 10. Susan enjoyed lunch out with some friends at the Waltham Station. We hope that you had a wonderful day!

On Saturday afternoon, my sister Susan, husband Brent and nephew Jesse Pilon of Casselman stopped by for a visit. It was nice to see them. They also visited Bent's parents Edith and Pierre Pilon and Brent's brother Don and wife Helen. They also had a chance to see Gail and Ronnie Spinks.

On Saturday evening, Sept. 11 a retirement party was held in honour of Wayne Venne. It took place at the Waltham Town Hall. Family and friends gathered to wish Wayne all the best. Wayne had taught for 35 years at St. Alphonsus High School, now known as Dr. Wilbert Keon High School. His wife, Linda also retired this year. Everyone expressed best wishes to Linda also. Donnie and Christ Gardner, Steve Romain, Tim Hermitte and Tyson Venne supplied the music and entertainment. A tasty lunch was served and Linda and Wayne cut into a

beautifully decorated cake. Wayne's two sisters Cecilia and Helen Venne of Pembroke, Connie and Yves Leroux of Ottawa and Lisa and Tyson Venne of Brantford attended the festivities as well as people of the surrounding areas. Congratulations and all the best of health and happiness to Wayne and Linda in the years to come.

On Sunday afternoon Sept. 12 the annual Waltham United Church Homecoming Memorial Service took place. It was held at the little church on Ivy Hill at 2:30 p.m. The guest speaker was Rev. David Nicholson. Mr. and Mrs. Ellard Perry supplied the hymns and music. A light lunch as served after the Waltham Town Hall. Everyone enjoyed coming together and socializing.

Georgette Beaubien spent this past weekend and Monday and Tuesday of this week visiting Therese and Valmor Gagnon (Georgette's brother) in Charlemagne. She also attended the wedding of her great-nephew, Marc Chicouine in Montreal.

On Saturday, Sept. 11 Rita Harkins and Arthur Chaput attended their niece, Chantelle Gaudette's wedding in Cobourg. They also visited Ethel and Lester Gaudette.

On Sunday, Sept. 12 several people of Waltham (including our family) took in the annual St. Alphonsus parish

supper. They served a delicious turkey supper with all the trimmings, tea and coffee and homemade pies for dessert. It was scrumptious.

Our heartfelt sympathy goes out to Wilda Chassie on the recent loss of her dear sister Yvette Gagnon (née Gervais) of Valleyfield. Yvette was also a sister-in-

law to the Gagnon family of Waltham. Our thoughts and prayers are with you all at this sad time.

Happy anniversary wishes go out to Susan and Charles (Church) Ethier who are celebrating their 31st wedding anniversary today, Sept. 15. We hope that you have a wonderful day!

TOM PRINCE MOTORS LTD.
432-5337 ~ Renfrew ~ 432-9545



2003 GMC SLE 1500
Quad cab, 4x4, Z71,
26,000 km, red with black trim.



2003 GMC SLE 1500
Quad cab, 4x4, Z71,
27,000 km, charcoal with black trim.

Annual 1/2 way to St. Patrick's Day Party

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC

Featuring from Vancouver
The Town Pants
with special guests

Saturday, Sept. 18, 2004

Doors open at 8:00 p.m.

Tickets: \$8 advance; \$10 at the door

Wear your Green

Ticket information 458-2354

www.thetownpants.com

Peach Contest
Saturday, September 25th
Come and Enjoy



Convenient. Affordable.



SERVICE

There's no better way to take care of your vehicle... we'll prove it.

Protect your vehicle from the strain of extreme summer heat with our complete

Gold Medal Maintenance Service

\$39.95[†]

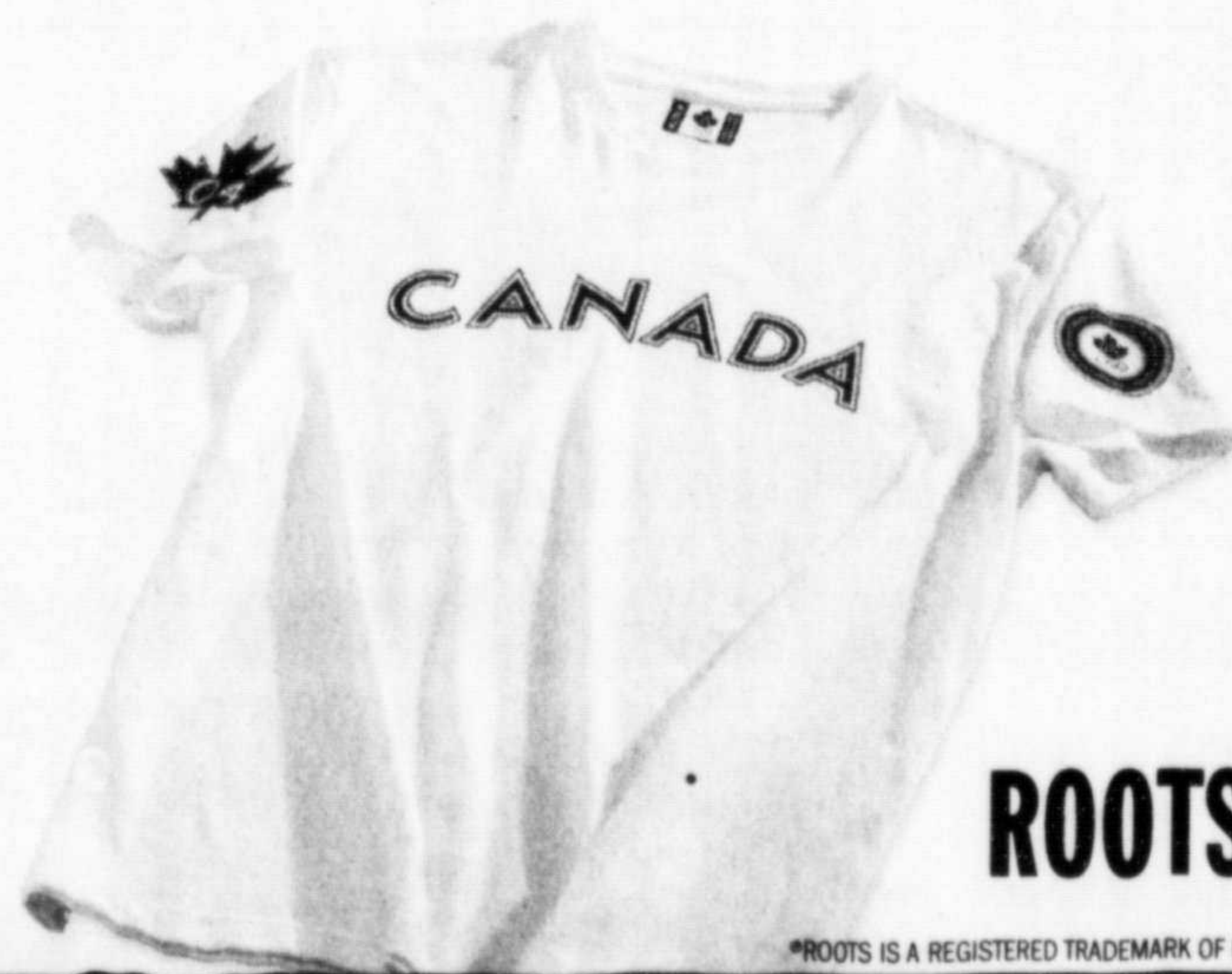
- ✓ Lube, Oil and Filter Change
- ✓ Tire Rotation
- ✓ Peace of Mind Inspection
- ✓ Provide Written Report on Findings

Environmental handling charge may apply.

Show your support for our Olympic team

with this premium-quality **ROOTS** Team Canada T-shirt.*

It's complimentary when you take advantage of our Service Special.



ROOTS

*ROOTS IS A REGISTERED TRADEMARK OF ROOTS CANADA LTD.

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER

*While quantities last. Service offer and pricing applicable only at participating Chrysler, Jeep, Dodge Retailers. Maintenance Service includes up to five litres of Mopar Oil. Some exclusions apply. †Additional charges may be applied for diesels, V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semisynthetic and synthetic oils. Price does not include taxes. Retailer may sell for less. Offer expires September 25, 2004. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc. See your participating DaimlerChrysler Retailer for complete details.

CANADA'S BEST
CHRYSLER | JEEP | DODGE
PROUD TO BE AN OFFICIAL SPONSOR OF THE CANADIAN OLYMPIC TEAM

QUYON

Community Days a great success



By JILL
McBANE
Correspondent
458-2366

Now that the summer holidays are at an end both parents and children are back to work and school. We would like to remind drivers on their daily travel to keep a watchful eye for our children. School buses are back out on the roads and we ask that you stop for the kids. Don't let your carelessness be the cause of someone's grief. Be safe. Be aware when following and approaching school buses. Please adjust your speed, especially large vehicles that need extra time to stop.

Many of us may have noticed the large signs on highway 148 stating "Share the Roads with Bicyclist" or snowmobiles or deer crossing. Nowhere is there a sign stating children crossing, school bus crossings or slow down for school uses. Please help us to change this situation. Anyone sharing this concern please speak up.

Last spring a Beechgrove mother watched in horror as her child and three others were about to get off the bus and watched a truck who couldn't get stopped pull to the inside of the bus missing the children by a hair.

A big welcome to Diane Boisvert the new correspondent for Vinton. It's nice to hear what's happening up the line.

Congratulations to Bill and Susan McLeary who celebrated their 25th wedding anniversary, Sept. 8. Family and friends gathered at Carol Kearns' cottage at Green Lake to help celebrate the event Saturday afternoon. We had a few laughs as we went through some old photos. I must say Wayne Brown did a fine job.

Roscoe and Sharyn Condon (Poppa and Grandma Moo) have welcomed a new little man into their family. Grandson Chase Park Condon was born on Sept. 6 weighing 8

lbs 13 oz. Chase makes it a "full house" for mommy and daddy Vanessa and Jim, two girls, Brooke and Meadow and three boys Brandon, Cody and Chase.

Sympathy is expressed to the family of Mrs Margaret Erwin who passed away Friday, Sept. 10.

Rev. Isabelle Black will be visiting Quyon United Church on Sunday. There will be a potluck lunch in the basement after church.

Happy belated birthday wishes are sent to Stacey and Adam Johnston, Abby McBane, Donna Kennedy, Judy Peck.

Happy anniversary to my neighbours Vikki and Mark Richardson who celebrate the 17th.

Russ and Janet Taber returned last week from a tour of visiting daughter Anne in St Isidore then to Upper Canada Village, a three hour 1000 Island boat tour starting from Gananoque and an enjoyable play at the Gananoque Playhouse. Then on to Kingston to attend the season's last Sunset ceremony at Old Fort Henry. The tour ended with a few days visit with son Glen and family in Burlington and then on to Orangeville to spend a few days with son Jim, Joy and family before returning home. While away, daughters Sue, Anne and Sandy had a girl's weekend at the Taber house and did a "While you were out" surprise redecora-

tion paint job on the bathroom. It looks great!

The Quyon Lions Club and Lionettes held their 7th annual Quyon Community Days last Saturday and Sunday. As usual the event was very successful. Ninety-seven campers rolled in for the weekend of fabulous music and a roast beef BBQ. Sunday concluded the weekend with a breakfast and gospel music. The proceeds go towards community improvement.

Congratulations to all the volunteers who made the weekend such a success.

Hey Ron, our church action is coming up next month. I'm looking for some good donations. Hint. Hint!

SHEENBORO

Enjoy your retirement



By MYRTLE
SULLIVAN
Correspondent
689-2236

I would like to send happy belated birthday wishes to Fred Meilleur, Mado Keon and Garth Middlestead who all celebrated their birthdays last week.

Congratulations to Wayne Vienne on his retirement. His family and friends put on a lovely retirement party for him last weekend at the Waltham Hall. He was surprised to see many of his old colleagues and family who travelled far distances to come for his party. Congratulations also to his

wife Linda who also retired from teaching this year as well. I know they will be busy as they are very active in the community and they both love gardening and pickling. Enjoy your retirement!

The Chapeau Parish Supper was a great success again this year at the Chapeau Arena. There were very big crowds coming in all day long and everyone enjoyed the delicious meal. There was bingo outside in a tent and games inside for the kids.

My sympathy goes out to the family and friends of Rosemary Venasse who passed away last week.

EQUIPMENT RENTALS

Bulldozer - Backhoe - Loader Shovel - Grader - Compactor Trucks - Water Truck Tractor Trailers	Sand - Fill - Gravel Top Soil Crushed Stone Crushed Gravel
---	---

3281 Hwy. 148, Luskville, Qué. J0X 2G0
Toll Free 877-605-2229
819-455-2229 Fax: 819-455-9778 www.nugentequipment.com

TOUCHER DU BOIS
TOUCH WOOD

Using local forest resources to build

- Kitchen Cabinets
- Victorian Doors and
- Custom Furniture

C710, Route 303 Nord
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Tel: (819) 647-6759 Fax: (819) 647-2064

CIMENT PONTIAC

- Poured Concrete Foundations
- Slabs Poured and Finished
- Floors, Walks, Etc.
- Retaining Walls
- Manure Pits
- Complete Jobs

Ready Mix Concrete - All Mixes
AGRICULTURAL
RESIDENTIAL
COMMERCIAL

FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS
Pricing on all jobs - Guaranteed
TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE
Locally owned and operated
(819) 647-7007 Call Daniel (819) 664-7818

W.A. HODGINS INC.

We have your LUMBER
ARE YOUR STOVE PIPES SAFE?
We have Black Pipes, Elbows, Reducers
in 6", 7", 8",
Stainless Steel Selkirk Chimney,
Pipe Cleaning Brushes and Rods.
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

Belair & Masseau Ltd.

- Sand
- Gravel
- Topsoil
- Crushing • Screening
- Snowplowing
- Heavy Equipment Rentals

683-3017
683-2577 683-2661



DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260

LANCE CONSTRUCTION 2000
RBQ #8273-1076-05
Gérard Belec & Lisa Morin
Entrepreneur général
en construction
General Contractor
résidentiel • commercial • industriel
17 Louis Street
Fort Coulonge, Quebec
Tel: (819) 683-2641
Cell: 819-712-1434 Fax: (819) 683-1034
www.lanceconstruction.ca

WE SPECIALIZE IN
CUSTOM MADE
BLINDS, DRAPERY,
SHUTTERS AND
RE-UPHOLSTERY

STARDUST (613) 432-2816
UPHOLSTERY
973 GILLAN RD. RENFREW
East of the Water Tower

FALL SPECIAL
UP TO
30% OFF
BLINDS

Fall home improvement

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — With fall fast approaching, homeowners have a checklist of things that need inspecting between the top and bottom of their dwellings. After last week's record-setting rainfall, most homeowners know the condition of their houses' roofs and foundations.

As cold as winter gets, we like to be snug in our homes, so the obvious place to start is the heating system.

If you have electric heat, aside from stockpiling money to pay the hydro bill, it's important to clear the heating elements of debris and dust that could ignite at anytime. As well, if you are gone for most of the day, turn the heat down low and make sure there is no furniture, drapes or any other flammable material nearby.

If you heat your home with oil, have the entire heating system cleaned and tuned by a heating contractor. A new filter provides a cleaner, safer and more energy efficient system. Have the chimney cleaned at least once a year to avoid creosote buildup,

thus reducing the risk of fire.

In addition to having the heating system running at top performance, it's essential that you keep the heat in the house. In these days of high fuel costs, losing heat can be costly. Have the ductwork checked for leaks. As much as 40 per cent of the heat produced by your furnace can be lost through cracks and holes in the ductwork.

Windows and doors are also sources of heat loss. Have them checked for heat loss. If caulking and weather stripping don't solve the problem, new windows may be the answer. Though expensive, the money saved by preventing heat loss will make up your expense in the long run.

Also have your furnace checked for carbon monoxide emissions produced by dirty or malfunctioning systems. Low-level carbon monoxide alarms are available and should be installed in your home. Have your heating contractor test your heating system for carbon monoxide emissions.

Installing smoke alarms throughout your house is a safety measure that should not be overlooked. Smoke inhalation is deadly. Do a visual inspection of your smoke alarm to ensure it is correctly attached to the ceiling, that it is clean and the ventilation slots are free of debris.

Check the battery by pressing the test button at least every month. If you know the battery is about a year old, change it even though it may pass the test. Smoke alarms should be replaced about every 10 years.

Of course, though you have taken every precaution to ensure a warm and safe home, installing fire extinguishers in strategic places is a good idea.

For more information, contact any of the businesses advertising on this page and in THE EQUITY's business directory. Have a warm and safe winter.

TOM ORR
CARTAGE
CONSTRUCTION
OJA 3477835 CANADA INC.
RBQ #8114-9460-53

FARMERS
Large Bull Dozer
Work
Do it now,
pay over the winter!

Licensed General Contractor
Tel: 1-819-647-2670

Equipment Working
All Winter

Leaky Basement
Last chance until
next year to fix
that wet basement.
Call Now!

Watch for our
ads next month for
our new service.

Licensed General Contractor
Toll Free: 1-877-647-2670

Braeside Home Furnishings

COME IN AND CHECK OUT OTHER IN-STORE REDUCTIONS

Lazboy Reg. \$1599 Instant Rebate - \$200
Now \$1399

Leather in stock at \$2199

Lazboy Reg. Sale \$879 Instant Rebate - \$150
Now \$729

3 Position Recliner

Sofa & Loveseat Floral with 2 pair Toss Cushions
Reg. Sale \$1198 Now - \$1498

42" Round Pedestal Table w/ 18" Leaf and 4 premium Napoleon Press Chairs
Reg. \$1199 Now Only - \$899 Honey Finch

SUMMER HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-7 pm
Saturday 9-5 pm
Sunday Noon-4pm

Braeside Home Furnishings
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!

852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

Powell's

CARPET SHOP

Many In-Store Specials

Carpet from **\$6.99** sq. yd.
Vinyl from **\$7.99** sq. yd.

- Area Rugs
- Hardwood
- Cork Clic
- Laminate
- Ceramics
- Duraceramic

RENFREW 432-9191
850 O'Brien Rd.

Your

Totally Flooring

ANNUAL BIRTHDAY SALE

The Valley's Largest Selection
100'S OF REMNANTS TO CHOOSE FROM

NO GST
NO PST

*In-Stock Items Only

PEMBROKE 732-2001
670 Pembroke St. W.

Hope to many after 23 years

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Hoping for another great turnout to the 22nd annual Terry Fox Run in Shawville, organizers and participants are getting ready for this weekend's run. "I'd like to see more people out for the run," said Margaret Davis, a cancer survivor who has been a part of the run for 21 years. "We hope to see a good turn-out and try to make this the best year ever."

This Sunday's Terry Fox Run starts at Pontiac High School (PHS). Registration will open at 1 p.m. for all participants to drop off pledges and a \$5 entry fee (\$10 per family). The 10-kilometre run starts at 2 p.m. and loops back from the Moffatt farm near Radford. Participants can bike, run, walk or blade any distance they can.

Davis has devoted her time into the Terry Fox Run every year since 1982.

"I missed the first year because I was receiving cancer tests at the hospital," she said.

Doctors found that Davis, who was also diagnosed with non-Hodgkin's Lymphoma in 1989, had a cancerous tumor in the wall of her uterus. She said she knew even before the doctor told her.

"When the doctor called me to come in," she said, "I knew there was something."

"I was so confused," she said. "Afterwards I couldn't talk — I couldn't find my car or where I parked."

Davis said at first she was reluctant to tell her family the news. "When I got home to my husband, I couldn't talk. I just cried."

"People think it's the end of the world when they find out — but it's not," said Davis. "There is hope."

After 11 years of treatment at the Ottawa Civic Hospital, she regained control but then lost a brother to cancer. She also has a good friend who is currently struggling against the disease.

"This year, I'm walking for him," said Davis.

Davis, now inflected with Parkinson's disease, has her whole family involved in the race. Her daughter Kathy and granddaughter Rachel will be joining her in the run.

"My family is very supportive," said Davis, now 66. "I collect from my family and I've had the second-highest pledge a few times."

Along with the Terry Fox Run, Davis takes part in the

Celebration of Life and the Relay for Life in Petawawa.

Davis and her husband are also volunteering at the fundraising barbeque on Friday, Sept. 17 at Giant Tiger in Shawville from noon to 7 p.m. Money raised will be put into cancer research. "I felt like he tried to help others and we should carry on for him," said Davis of Fox. "He gave a lot of people hope and courage to carry on — gave you that get-up-and-go."

About Terry Fox

Fox was born in Winnipeg, Manitoba, and raised in Port Coquitlam, British Columbia. Fox was only 18 years old when he was diagnosed with osteogenic sarcoma (bone cancer) and forced to have his right leg amputated six inches above the knee in 1977.

While in the hospital, Fox came into contact with many other cancer-suffering patients, so he decided to run across Canada to raise money for cancer research.

His run was called the Marathon of Hope. After 18 months and running over 5,000 kilometres in preparation, Fox started his run in St. John's, Newfoundland on April 12, 1980.

He ran 42 kilometres each day until on Sept. 1, when Fox was forced to stop running because cancer appeared in his lungs. He had run 143 days and 5,373 kilometres to Thunder Bay. Fox then died on June 28, 1981 at age 22.

To date, more than \$340 million has been raised worldwide for cancer research in Fox's name through the annual Terry Fox Run.

The Terry Fox Run

The first Terry Fox Run in 1981 attracted 300,000 participants across Canada and raised \$3.5 million. The run, usually held on the second weekend after Labour Day, is a non-competitive event where people get together as individuals, families and groups to raise money in Fox's name.

"Last year we set a record raising \$4,200 with more than 100 participants," said Shawville organizer John Petty. "This year we are hoping to top that."

This Sunday will be the 23rd annual Terry Fox Run, and the 22nd to take place in Shawville, rain or shine.



Margaret Davis holds up a picture of her family and a certificate of her 21 years of participation in the Terry Fox Run.

Get involved

There is still time to pick up a pledge form at any Shawville bank, Murray's Sporting Goods or at PHS.

Spectators can also pledge donations at PHS during the run.

As Fox said in 1980, "If you've given a dollar, you are part of the Marathon of Hope."

For more information call Petty at (819) 647-2402 or Rick Valin at (819) 647-5609.

Donations made from Ottawa Sens night

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Hockey night in Shawville, held on Aug. 18, was an event that packed the RA hall. And it was a successful one, too, as the event committee gave two \$2,986 cheques away on Monday.

Ottawa Senators head coach Bryan Murray, player Todd White, and president Roy Mlakar came out to Shawville for a night of team spirit and to raise cash for some good causes.

Those good causes were organizations chosen by Murray. Any money raised from the evening would go to the Shawville and District Recreation Association and the Shawville and District Minor Hockey.

"It was a good night to raise money for two good causes," said Mayor Albert Armstrong.

Over 400 people came through the door,



Hockey Night in Shawville raised funds for the Shawville and District Recreation Association and the Shawville and District Minor Hockey with the help of coach Bryan Murray, Todd White and Roy Mlakar. From the left: Jim Hodgins presents a cheque to Vaughn Bastien of Shawville Minor Hockey with Mayor Albert Armstrong on hand Monday.

Leah Miller, THE EQUITY

cheque.

"The money will be going towards developing better double-letter leagues," he said.

Bastien explained that this season the association will be trying to raise money to offset the extra costs that double-letter teams have to pay for to make all players more equal.

"The ice time and the reffing is what costs the most," Bastien said.

The money given to the RA association will most likely be put into maintenance and repairs at the RA hall.



FIREMAN'S BALL

TCRA LADYSMITH, QUE.
Saturday, September 18, 2004

Proceeds to
Thorne Volunteer Fire Department

Door prizes - Light Lunch
Live Music by "From the Country"
\$5.00 each 9:00 p.m.

REGISTRATION



Pontiac Women's Hockey
Non-competitive
Friday, September 17
6:30 - 7:30 p.m.
Shawville Arena
Ice time will be
Sundays at 7:30 p.m.
For further info: Jenny 647-2362

Fireman's Ball

Old Time Dance
Saturday, September 25
Bryson Lions Hall
9:00 p.m. - 1:00 a.m.
Music by: The Brysonaires
Hot lunch served at midnight
\$6.00 per person
Sponsored by the
Bryson Lions Club



Brought to you by your neighbourhood Chrysler, Jeep®, Dodge retailers.



**MAKE
NO PAYMENTS &
PAY NO INTEREST
UNTIL 2005**
ON PURCHASE FINANCING
(CHARGES APPLY AT DELIVERY)Δ

2005 DODGE CARAVAN

- 3.3L 180hp V6 engine • Air conditioning • 7 Passenger seating
- Cruise control • Power windows, locks and mirrors
- AM/FM/CD stereo • Multistage driver & front passenger airbags
- Colour keyed fascias • Sentry-Key™ Engine Immobilizer

LEASE FROM
\$195[†] /MONTH FOR
48 MONTHS
\$4,820 DOWN PAYMENT
OR EQUIVALENT TRADE
\$0 SECURITY DEPOSIT



2005 DODGE GRAND CARAVAN

Same features as Dodge Caravan plus:

- Stow 'n Go seating - the only minivan with two rows of seats that fold flat into the floor • Anti-lock braking system • Quad seating
- 6" Extended wheelbase with additional cargo capacity (23.3 cu. ft.)

LEASE FROM
\$243[†] /MONTH FOR
48 MONTHS
\$4,820 DOWN PAYMENT
OR EQUIVALENT TRADE
\$0 SECURITY DEPOSIT



0% PURCHASE* FINANCING
ON ALL CARAVAN & GRAND CARAVAN MODELS

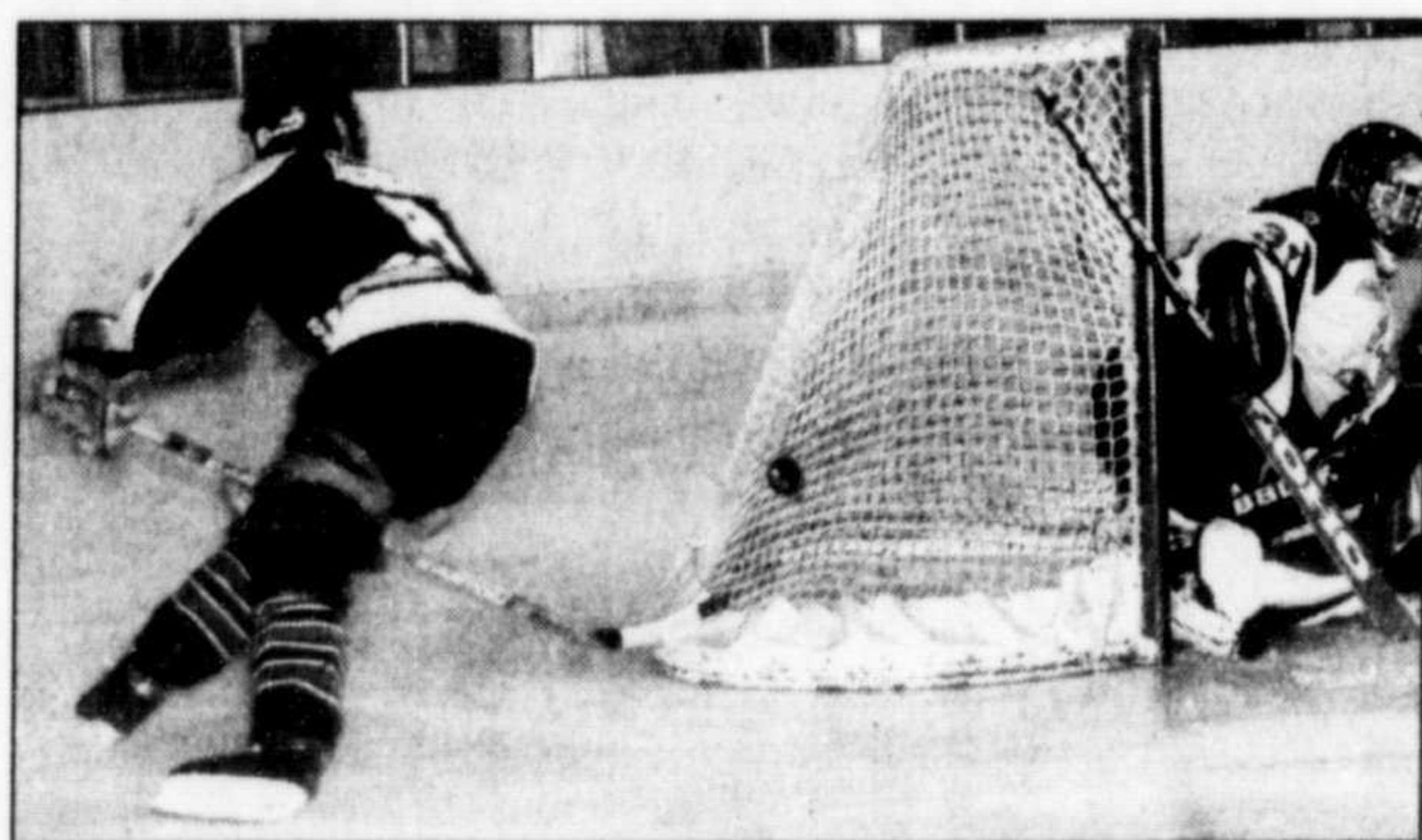
HURRY! CLEARANCE DAYS END SEPTEMBER 30TH
VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILERS OR DODGE.CA

Wise customers read the fine print: Δ Limited time offers which may not be combined with any other offers and apply to purchase financing on selected new in-stock 2004 Chrysler, Jeep and Dodge vehicles and 2005 Dodge Caravan and Grand Caravan with Chrysler Financial Canada. No down payment required. Make no monthly payment until February 2005. No interest is charged for the first 120 days. † Based on 48-month leases for the 2005 Dodge Caravan with 28C package and the 2005 Dodge Grand Caravan with 28G package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km at a rate of 15¢ per kilometre. Retailer may lease for less. * 0% purchase financing for 48 months on all in-stock Dodge Caravan and Grand Caravan. †. A Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Freight and tax on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer administration charges and taxes are due at time of purchase. Vehicles are for illustration purposes. See retailer for complete details and conditions. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Offer may change without notice. Retailer may have to order or trade a vehicle. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

FINANCING PROVIDED
EXCLUSIVELY BY
CHRYSLER FINANCIAL
CANADA



Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeeps • Dodge Dealers Advertising Association



Dave Moore, THE EQUITY

ALMOST: The Pontiacs' Jordan MacDougall couldn't add to his point tally in Sunday's exhibition game in Stittsville. MacDougall scored the goal in a 2-1 loss to the Royals, a game the Pontiacs led until the last period.

Games start for Juniors

STITTSTVILLE — A pair of hot goalies in the Goulbourn nets held off the dominating Pontiacs to one goal in pre-season play last Sunday.

Jordan MacDougall got that only goal in the first period with Chris Byrne and Rocky White getting the helpers and that would be it as Goulbourn leaned on its Goulbourn the entire game and scored in the third on a power play.

Then, at even strength seconds later, the Royals' popped in the winner. More pre-season action is in the cards, Saturday in Cobden at 9:00 p.m. against Renfrew and the next day in Renfrew at 8:00 p.m.

Around the league, the Carleton Place Kings came out on top, 4-2 over Renfrew Sunday. Friday, the Kings tied the Amprior Packers 1-all.

Shawville down by one

MICKSBURG — By the time this issue is in your hands, Shawville will have one game played in the Upper Ottawa Men's fastball finals against Micksburg, and it wasn't pretty.

A 10-2 loss to Micksburg was the result as the Shawville squad got off to a dreadful start, 7-1 by the time Micksburg changed pitchers Cory Costello for Dwight Mick after the fourth inning.

Tonight though, Shawville can square the series up at one-each with a win at home, Sept. 15. Game two will be underway at the Shawville diamond for an 8:00 p.m. start.

The Micksburg gang had Shawville's number all season long, winning all three appearances, 6-5, 7-2, and 2-1.

Game three is Friday in Micksburg at 8:00 p.m.

CALDWELL

Snow out West



By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent
647-3459

Visiting with Evelyn Murphy over the long weekend and attending the Shawville Fair were Brenda and daughter Jessica Monette of Ottawa, Cathie and daughter Laurie and Amanda Cognet of Kanata, Barry and Shirley Findlay and children Terrence and Leanne of Aylmer.

There is a very dear lady, everyone's friend, one time neighbour, a former store keep at McKee and by now you will realize who I am talking about. Yes it is our Irish lady who is now retired at the Manor at Campbell's Bay and no other than Lou Hannaberry. Well Lou celebrates her 90th on Sept. 24. Happy birthday Lou from

all your friends, relations and the card players from the euchre clubs you attended for so many years. Lou is still full of fun and the Irish wit still prevails.

Birthday congratulations go out to Wayne Spears of Vars on Sept. 13, Joan Angus on Sept. 15, Debbie Kilgour on Sept. 17, Wayne Cooney on Sept. 17 and Sandra Tubman Botte on Sept. 26.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of David Jones, loving husband of Betty Young and son Chris of Ottawa who passed away on Sept. 7 at the age of 57 years. Interment of ashes at a later date in Maple grove Cemetery in Shawville.

Anniversary congratulations go out to Ross and Edith Campbell of Elmside who celebrated 35 years of

marriage on Sept. 20.

Birthday congratulations go out to Chrissie Gordon Parsons who celebrates on Sept. 21. Chrissie is the daughter of Ruth Sharpe.

Anniversary congratulations go out to Art and Nancy Mayhew who celebrated their 57th anniversary on Sept. 6.

Birthday greetings go out to my great-granddaughter Emily Megan McDonald of Orleans who celebrates her 5th on Sept. 17 and is in her second year attending school. Congratulations Emily.

Don't forget that on Sept. 23 our Thursday night euchre club are holding their fall dinner at the Auberge in Portage du Fort at 6:30 p.m. This date is also the first day officially of fall.

Oh boy did it rain on Thursday, Sept. 9. We are lucky it didn't snow like parts of the West. BC sure

got a big share of the snow. They claim this weather is supposed to be the tail end of the hurricanes they are having in Florida. Well rain or snow isn't half as bad as a hurricane.

Visiting with us on Friday of this past week are Wayne and Bonnie Goodman of Vancouver, BC. They also visited with their aunt Kay Russell in Shawville and cousin Betty Russell in Norway Bay.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville. I also had a call this past Sunday morning from my son Peter in BC. He and Jacqueline are really enjoying living in the country even if it is father away from his work. As they both have riding horses and enjoy horseback riding on their time off it is a great place for them to live along with their three dogs.

Mrs. Kathleen (Hodgins) Richardson celebrated her 90th birthday on Sept. 9. She spent a great day with her family at her daughter, Mona Yach's home. Hope she has many more birthday.



PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF PONTIAC

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

TENDERS ARE REQUESTED FOR THE REMOVAL OF SNOW AND SANDING OF SIDEWALKS IN THE VILLAGE OF QUYON FOR THE WINTER SEASONS OF 2004-2005, 2005-2006 AND 2006-2007.

Sealed tenders are requested for the removal of snow and sanding of sidewalks in the village of Quyon on a distance of 2.6 km.

Tenders must be received by the undersigned on or before **September 29, 2004, 2:00 p.m.**

The Municipality of Pontiac does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received. Copies of the book of duties and the contract must be obtained at the office of the undersigned.

Persons interested in obtaining further information on this request for tenders may call the undersigned at 455-2401 or see him at his office at 2024 Route 148, Pontiac during regular office hours.

GIVEN IN PONTIAC this 7th day of September two thousand four.

Sylvain Bertrand
Secretary-Treasurer



PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF PONTIAC

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

TENDERS ARE REQUESTED FOR THE REMOVAL OF SNOW AND SANDING OF WINTER ROADS ON THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITY OF PONTIAC FOR THE WINTER SEASONS OF 2004-2005, 2005-2006 AND 2006-2007.

Sealed tenders are requested for the removal of snow and sanding of winter roads for the sector E. Tenders must be received by the undersigned on or before **September 29, 2004, 2:00 p.m.**

The Municipality of Pontiac does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received. Copies of the book of duties and the contract must be obtained at the office of the undersigned by paying the cost of \$10.00 for the said copies.

Persons interested in obtaining further information on this request for tenders may call the undersigned at 455-2401 or see him at his office at 2024 Route 148, Pontiac during regular office hours.

GIVEN IN PONTIAC this 7th day of September two thousand four.

Sylvain Bertrand
Secretary-Treasurer

VINTON

Old time thrashing bees

By **DIANE BOISVERT**
Correspondent
648-5296

Hurricane Frances did her share of damage in the area. Ottawa was hit hard with rain, flooding and power outages. We didn't get as much rain but the wind managed to blow apart my screen tent. We are lucky we didn't get hit harder.

The weather has been so strange this year. My cukes and tomatoes are just in their prime now compared to other years when they're ready in August. For some strange reason my snowball tree is blooming for the second time. The hummingbirds are feeding up heavy preparing for their long trip south. There has been a few flocks of geese spotted returning to their second home.

Congratulations to Sally Carty of Ladysmith who celebrated her 50th birthday on Sept. 10.

On Saturday the neighbours and relatives of Claude and Jeanette Bertrand all got together to reshingle their roof. It's so

nice to see everyone in a "bee" like that. They did the whole roof in one day. Jeanette (who happens to be a fantastic cook) put on a seapie supper for everyone. I told you that the people in Vinton are the best. They all help one another in times of need.

This brings back memories of my teenage years when the farmers would go from farm to farm and do the thrashing. All the men would be working in the fields while the women would be busy preparing small feasts for lunch. Everyone worked hard but it was also a great enjoyment. There would be a buzz of conversation around the long tables.

There was always one good story teller in the group. Sometimes you'd wonder is everything he was telling you was the gospel truth or not. But after their meal and a few hearty laughs, out they'd go again to continue their work. We'd wash up the dishes and start preparing food for the supper meal. Everyone pitched in and we all shared a great

sense of caring, helping and togetherness.

Last Wednesday, after a month of eastern holidays my brother-in-law Stefan Helder, headed back to Harrison Hot Springs in BC. Of course he was loaded with maple syrup to bring back for the rest of my siblings.

After many weekend attempts to build their floating craft (pontoon boat), the "Rat Airline" crew finally accomplished their mission. During the September long weekend the guys built, christened and launched the SS No Minnow and set her on her maiden voyage.

There were a few minor technical difficulties; like trying to keep the motor attached to the craft. They'll need one more weekend to build the railings. Fortunately no one fell overboard and they actually floated. They even had time to catch a few fish. We are really proud of you boys. It only took you all summer. Now can you fix the faucet you promised to fix six months ago?

REQUEST FOR PROPOSALS

CHSSN (the Community Health and Social Services Network) is pleased to announce a new funding program to improve access in English to:

- Primary health care services, including Info-Santé;
- General and medical services, first-level social services, as well as long term care.

The program is supported by the *Ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec* and by the Health Canada Primary Health Care Transition Fund.

Only recognized health and social service institutions can apply, but all projects should involve local English-speaking communities in their design and implementation.

Deadline for application is October 14, 2004.

For more information, visit CHSSN on the Web at www.chssn.org



PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF PONTIAC

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

TENDERS ARE REQUESTED FOR THE REMOVAL OF SNOW AND SANDING OF WINTER ROADS ON THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITY OF PONTIAC FOR THE WINTER SEASONS OF 2004-2005, 2005-2006 AND 2006-2007.

Sealed tenders are requested for the removal of snow and sanding of winter roads for the sector A. Tenders must be received by the undersigned on or before **September 29, 2004, 2:00 p.m.**

The Municipality of Pontiac does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received. Copies of the book of duties and the contract must be obtained at the office of the undersigned by paying the cost of \$10.00 for the said copies.

Persons interested in obtaining further information on this request for tenders may call the undersigned at 455-2401 or see him at his office at 2024 Route 148, Pontiac during regular office hours.

GIVEN IN PONTIAC this 7th day of September two thousand four.

Sylvain Bertrand
Secretary-Treasurer



AECL
Atomic Energy
of Canada Limited

EACL
Énergie atomique
du Canada limitée

INVITATION

Public Comment Invited on Proposed Fuel Packaging and Storage Project at Chalk River Laboratories

Atomic Energy of Canada Limited (AECL) is inviting public comment on a new waste remediation initiative at CRL, the **Fuel Packaging and Storage (FPS) Project**. The FPS Project will put into place the equipment and systems needed to remediate spent fuel used in research reactors in the 1950s and 60s and currently stored in tile holes on the CRL site. The Project involves the design, procurement, construction and commissioning of equipment and systems to retrieve the fuels from their current storage, package and dry the fuels, and store the packaged fuels in a new storage structure on the site. The initiative is part of AECL's ongoing efforts to address legacy radioactive waste at the CRL site.

AECL has informed the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC), Canada's nuclear regulator, of its intent to proceed with the project and discussions have been initiated with the CNSC to determine the regulatory approvals required to execute the project.

Questions and Comments

Questions and comments on the proposal are invited. Written or oral comments or submissions received by AECL will be recorded and addressed.

Please direct your questions and comments to:

Donna Roach
Manager, Community Relations
Chalk River Laboratories, Chalk River ON, K0J 1J0
Tel: (613) 584-3311 ext 4966 or 1-800-364-6989
Fax: (613) 584-8272

Open Houses

We invite you to attend one of our open houses to review our proposal for the Fuel Packaging and Storage project, and to provide us with your comments. The dates and locations are shown below. We look forward to meeting you.

September 09, 2004	W.B. Lewis Library Deep River	7:00 pm – 9:00 pm
September, 15 2004	Petawawa Town Hall	6:00 pm – 8:00 pm
September 21, 2004	Pembroke Public Library	6:00 pm – 8:00 pm
September 23, 2004	6:00 pm – 8:00 pm Municipal Hall, Chapeau, Quebec	7:00 pm – 9:00 pm

Le public invité à commenter la proposition relative au Projet de conditionnement et de stockage de combustible aux Laboratoires de Chalk River (LCR)

Énergie atomique du Canada limitée (EACL) invite le public à émettre des commentaires sur un nouveau projet de décontamination de déchets aux LCR intitulé le **Projet de conditionnement et de stockage du combustible**. Le projet permettra de mettre en place les équipements et les systèmes nécessaires en vue de décontaminer le combustible irradié utilisé dans les réacteurs de recherche dans les années 50 et 60 qui est actuellement stocké dans des trous de stockage sur le site des LCR. Le projet vise la conception, l'approvisionnement, la construction et la mise en service des équipements et des systèmes en vue de récupérer le combustible de leur stockage actuel. Le projet a également pour but de conditionner et de faire sécher le combustible et de le stocker dans une nouvelle structure de stockage sur le site. Le projet fait partie des efforts continus d'EACL de traiter des déchets radioactifs historiques au site des LCR.

EACL a avisé la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN), l'autorité réglementaire canadienne en matière d'activités nucléaires, de son intention d'aller de l'avant avec le projet. De plus, on a entrepris des discussions avec la CCSN visant à déterminer les approbations réglementaires nécessaires en vue d'exécuter le projet.

Questions et commentaires

Nous vous invitons à faire parvenir vos questions et vos commentaires sur cette proposition. Les observations verbales et écrites reçues par EACL seront enregistrées et abordées.

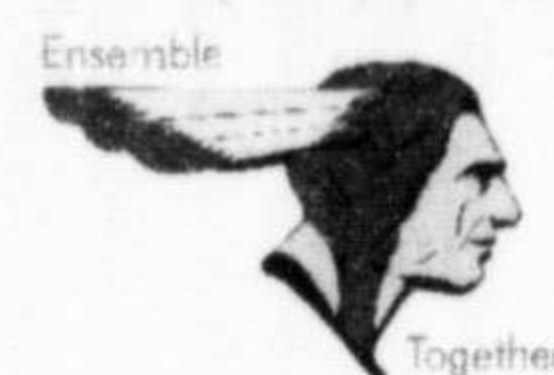
Veuillez envoyer vos questions et commentaires à :

Donna Roach
Directrice, Relations communautaires
Laboratoires de Chalk River, Chalk River (Ontario) K0J 1J0
Téléphone : (613) 584-3311, poste 4966 ou 1 800 364-6989
Télécopieur : (613) 584-8272

Journées portes ouvertes

Nous vous invitons à participer à l'une de nos journées portes ouvertes pour y discuter de notre proposition pour le projet de conditionnement et de stockage du combustible et pour nous fournir vos commentaires. Les dates et l'emplacement des journées portes ouvertes sont indiquées ci-dessous. Nous avons hâte de vous y accueillir.

le 9 septembre, 2004	Bibliothèque W.B. Lewis Deep River	De 19 h à 21 h
le 15 septembre, 2004	Hôtel de ville Petawawa	De 18 h à 20 h
le 21 septembre, 2004	Bibliothèque publique de Pembroke	De 18 h à 20 h
le 23 septembre, 2004	Salle municipale, Chapeau, Québec	De 19 h à 21 h



SURVEYS ON THE INTRAMUNICIPAL PUBLIC LOTS

The Regional County Municipality (MRC) of Pontiac gives notice to the population that it will complete surveys in the following four months on the intramunicipal public land (TPI) on the territory of the MRC of Pontiac. In November of 2003, the MRC of Pontiac received, under a management delegation, close to 10,000 hectares of intramunicipal public land belonging to the Ministry of Natural Resources, Wildlife and Parks. The forestry technicians of the MRC of Pontiac will therefore complete surveys on these lands in order to better identify the development potentials which are offered by these territories.

We appreciate your cooperation as well as your understanding during this period. Therefore, if you notice that you are hunting close to the forestry technicians or their vehicle, please inform them or better yet identify yourself to them as soon as possible.

For further information, please do not hesitate to contact the MRC of Pontiac at (819) 648-5689.

Call for Proposals

Human Resources and Skills Development Canada, through the Regional Homelessness Fund (RHF), is accepting funding applications from **organizations interested in obtaining financial assistance to help alleviate homelessness.**

To be eligible, the project should take place in the following areas:

**MRC des Collines-de-l'Outaouais, MRC de Papineau,
MRC de Pontiac, MRC de la Vallée-de-la-Gatineau**

Application packages containing the full information can be found at:

**Human Resource Centre of Canada (HRCC)
920 Saint-Joseph Blvd., Gatineau, Que. J8Z 1S9**

Completed funding applications must be received no later than October 15, 2004 at 4 p.m.

Inquiries concerning this **Call for Proposals** should be made to:

Marie-Sophie Parent, Outaouais HRCC
Telephone: (819) 953-2830, ext. 291
E-mail: mariesophie.parent@hrsdc-rhdcc.gc.ca



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Canada

PONTIAC TRAVEL GUIDE 2005 - BOOK YOUR AD NOW! Deadline October 31, 2004. Call 647-2204.

MNA L'Écuyer revient satisfaite de la participation des jeunes militants de son comté

PONTIAC — Madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac, revient satisfaite de la participation des jeunes militants de son comté dans le cadre des débats lors du Congrès-jeunes 2004, qui se tenait cette fin de semaine à Trois-Rivières. Pour sa 22e édition, l'événement s'est avéré riche en réflexion et a démontré tout le dynamisme

de l'aile militante jeunesse du Parti libéral du Québec. La députée de Pontiac s'est dit ravie d'avoir pu entendre les jeunes débattre du grand défi de notre société qu'est l'enjeu démographique, mais aussi de thèmes aussi variés que la famille, l'immigration, les finances publiques, le travail, la concentration des médias, les régions, l'environnement et la santé, dans le cadre des propositions régionales. « J'ai été impressionné par le sérieux des débats et la profondeur des réflexions des jeunes libéraux », a-t-elle déclaré.

Madame L'Écuyer a remarqué à quel point les jeunes militants s'interrogent de façon articulée sur l'avenir de notre société et cherchent à faire des choix responsables pour les années à venir. « J'ai discuté avec des jeunes qui étaient ici pour réfléchir sur la façon d'améliorer leurs conditions de vie, mais qui étaient aussi préoccupés sur la façon dont le Québec de demain sera dirigé. Je suis heureuse de voir que les jeunes libéraux se questionnent et débattent des sujets qui les concernent et sont

responsables quant à leur avenir », a déclaré la députée de Pontiac. Le congrès, dont le thème était « Parce que c'est notre avenir » a réuni près de mille jeunes militants venus s'exprimer et discuter, afin de déterminer les enjeux fondamentaux du Québec de demain. « Je suis fière du dynamisme des jeunes militants et je pense que les

débats qu'ils ont soulevés étaient nécessaires, car ils représentaient le reflet des préoccupations des jeunes de tous les coins du Québec. L'implication des jeunes dans notre formation politique est essentielle et permet à coup sûr de maintenir une vitalité et une fraîcheur que j'apprécie particulièrement », a conclu madame L'Écuyer.

Les ministres Hamad et Audet que la troisième décision favorable confirme la position prise par le Québec et le Canada dans ce dossier

QUÉBEC CITY — Le ministre du Développement économique et régional et de la Recherche, Michel Audet, et le ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, Sam Hamad, ont accueilli très de libre-échange nord-américain (ALENA) afin d'étudier la décision américaine de menace de préjudice dans le conflit d'oeuvre résineux opposant le Canada et les États-Unis.

« La décision confirme une fois de plus et de façon très ferme le bien-fondé de la position du Québec et du Canada dans ce dossier. Elle s'inscrit en continuité avec les deux décisions précédentes de ce groupe spécial, celle du mois de septembre 2003 et celle d'avril 2004, qui avaient fait ressortir que les arguments américains, selon lesquels nos exportations de bois d'oeuvre résineux pou-

vaient menacer l'industrie américaine, étaient non fondés », a déclaré le ministre Audet. C'est en effet troisième fois que ce groupe spécial se penche sur la question et qu'il considère que l'International Trade Commission (ITC) de États-Unis n'a pas démontré de façon satisfaisante que les exportations canadiennes pouvaient causer une menace de préjudice à l'industrie américaine.

« Or, s'il ne parvenait pas à démontrer une telle menace, le gouvernement américain se retrouve dans l'obligation, selon les dispositions de la loi américaine, de mettre fin à l'imposition de droits et de rembourser tous les droits versés jusqu'à présent. Ce n'est donc pas une question de modifier des calculs, mais bien une réfutation de l'argumentaire de l'ITC », a ajouté le

ministre Hamad. De plus, cette décision fait également suite à celle rendue le 22 mars dernier, sur le même sujet, par l'Organisation mondiale du commerce (OMC), décision qui reprochait notamment à l'ITC d'avoir négligé dans son analyse les autres sources d'approvisionnement du marché américain du bois d'oeuvre, comme les importations en provenance des autres pays et les volumes supplémentaires de bois provenant de forêts publiques américaines.

« Nous sommes toujours à l'idée de parvenir à un accord équitable et à long terme avec l'État-Unis, car une telle solution éviterait l'émergence d'autres conflits dans le dossier du bois d'oeuvre résineux ou imposer des droits compensateurs ou antidumping. En front commun avec

les autres provinces et le gouvernement du Canada, nous sommes prêts à entendre de nouvelles propositions, dans la mesure où elles tiennent compte des résultats des démarches juridiques à ce jour », a déclaré le ministre Hamad.

« L'ensemble de ces décisions prouve encore une fois la validité de la voie juridique choisie par le Québec et le Canada. Le groupe spécial formé en vertu de l'ALENA donne dix jours à l'ITC américaine pour entériner la décision. Après plus de deux ans

de recours, il est temps pour l'administration américaine d'accepter cette décision et de ne pas remettre à nouveau en question la compétence du groupe spécial de l'ALENA en allongeant indéfiniment les procédures », a conclu le ministre Audet.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OPENING

Clinique Chiropratique du Pontiac
Est à la recherche d'un(e) assistant(e) chiropratique.
Pour info, consultez l'offre d'emploi sur le site
www.crep.qc.ca
Pontiac Chiropractic Clinic
Chiropractic assistant wanted.
For more info, consult the posting on the Web
www.crep.qc.ca
Docteur Isabelle Gagnon, DC
Fax 648-5300 avant le 18 septembre 2004.



PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Aux Contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-
DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LE DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE ET DU SABLAGE DES CHEMINS D'HIVER SUR LE TERRITOIRE DE LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC POUR LES SAISONS D'HIVER DE 2004-2005, 2005-2006 ET 2006-2007.
Des soumissions sous pli cacheté sont demandées pour le déblaiement de la neige et du sablage des chemins d'hiver pour le secteur A.
Les soumissions doivent être reçues au bureau du soussigné le ou avant le **29 septembre 2004, 14h00.** La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
Les copies du cahier de charge et du contrat doivent être obtenues au bureau du soussigné en payant le coût de ces copies soit 10,00\$.
Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements relativement à cette demande de soumissions pourront communiquer avec le soussigné en composant le 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 2024 Route 148, Pontiac aux heures normales de bureau.
DONNÉ À PONTIAC ce 7e jour de septembre deux-mille-quatre.
Sylvain Bertrand
Secrétaire-trésorier



PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Aux Contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-
DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LE DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE ET DU SABLAGE DES CHEMINS D'HIVER SUR LE TERRITOIRE DE LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC POUR LES SAISONS D'HIVER DE 2004-2005, 2005-2006 ET 2006-2007.
Des soumissions sous pli cacheté sont demandées pour le déblaiement de la neige et du sablage des chemins d'hiver pour le secteur E.
Les soumissions doivent être reçues au bureau du soussigné le ou avant le **29 septembre 2004, 14h00.** La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
Les copies du cahier de charge et du contrat doivent être obtenues au bureau du soussigné en payant le coût de ces copies soit 10,00\$.
Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements relativement à cette demande de soumissions pourront communiquer avec le soussigné en composant le 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 2024 Route 148, Pontiac aux heures normales de bureau.
DONNÉ À PONTIAC ce 7e jour de septembre deux-mille-quatre.
Sylvain Bertrand
Secrétaire-trésorier



PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Aux Contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-
DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LE DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE ET DU SABLAGE DES TROTTOIRS DANS LE VILLAGE DE QUYON POUR LES SAISONS D'HIVER DE 2004-2005, 2005-2006 ET 2006-2007.
Des soumissions distinctes, sous pli cacheté sont demandées pour le déblaiement de la neige et du sablage des trottoirs dans le village de Quyon sur une distance de 2,6 km.
Les soumissions doivent être reçues au bureau du soussigné le ou avant le **29 septembre 2004, 14h00.** La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.
Les copies du cahier de charge et du contrat doivent être obtenues au bureau du soussigné.
Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements relativement à cette demande de soumissions pourront communiquer avec le soussigné en composant le 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 2024 Route 148, Pontiac aux heures normales de bureau.
DONNÉ À PONTIAC ce 7e jour de septembre deux-mille-quatre.
Sylvain Bertrand
Secrétaire-trésorier

Appel de propositions

Ressources humaines et Développement des compétences Canada, par l'entremise du Fonds régional d'aide aux sans-abri (FRASA), accepte les propositions de financement des **organismes intéressés à obtenir un appui financier afin de venir en aide aux personnes sans abri.**

Pour être admissibles à ce financement, les activités des projets doivent se tenir dans ces localités :

MRC des Collines-de-l'Outaouais, MRC de Papineau, MRC de Pontiac, MRC de la Vallée-de-la-Gatineau

Vous trouverez les trousseaux de demande contenant tous les renseignements nécessaires au :

**Centre de ressources humaines du Canada (CRHC)
920, boul. Saint-Joseph, Gatineau (Québec) J8Z 1S9**

Les demandes de financement, dûment remplies, doivent nous parvenir avant le **15 octobre 2004 à 16h.**

Pour de plus amples renseignements sur cet **appel de propositions**, veuillez vous adresser à :

Marie-Sophie Parent, CRHC Outaouais
Téléphone : (819) 953-2830, poste 291
Courriel : mariesophie.parent@hrdc-rhdc.gc.ca



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Connelly & Koshy Chartered Accountants

1445 Woodroffe Avenue
Ottawa, Ontario K2G 1W1
Telephone: (613) 224-0212 Fax: (613) 225-0730
E-Mail: ckca@comnet.ca

The Partners of Connelly & Koshy, a Professional Corporation, are pleased to announce the **admission of Mr. Luc Imbeau, B.Com, C.A.,** as a partner of the firm. We provide services in **both official languages and we are accredited to complete CAIS Applications.**

The deadline for CAIS Applications is October 31, 2004. For assistance with the **CAIS program**, please contact Luc at (613) 224-0212 Ext. 202.

Les associés de Connelly & Koshy annoncent avec plaisir l'entrée de **Luc Imbeau, CA** comme associé à notre cabinet. Nous offrons des services sous les **deux langues officielles** et nous sommes **accrédité pour compléter les applications du PSCRA.**

La date finale est le 31 octobre 2004. Pour de l'aide à remplir les formulaires du **programme PSCRA**, SVP communiquez avec Luc au **613-224-0212 Poste 202.**

Présentation publique de la Politique culturelle du Pontiac

Public presentation of the Pontiac Cultural Policy

version préliminaire / preliminary version

Venez en prendre connaissance et apprenez
comment vous pouvez en faire partie

Learn what it's all about and how you can be part of it.

18 septembre, 13h à 15h

1-3 pm, September 18

Bryson Theatre, rue Principale & Wellington, Bryson
café & sucreries gratuits ~ free coffee & sweets

www.mrcpontiac.qc.ca/~culture

Ben Kuhn, agent de développement culturel
CLD Pontiac: 819-648-5217



danse art festival histoire musée architectu
history museums agriculture music

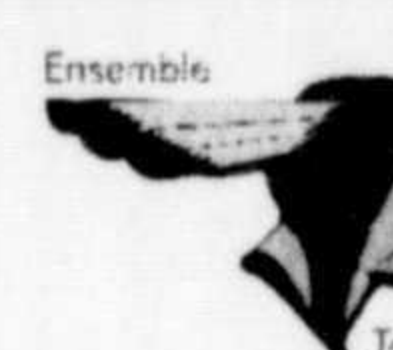


INVENTAIRES SUR LES TERRES PUBLIQUES INTRAMUNICIPALES

La Municipalité régionale de comté (MRC) de Pontiac avise la population qu'elle effectuera des inventaires dans les quatre prochains mois sur les terres publiques intramunicipales (TPI) sur le territoire de la MRC de Pontiac. En novembre 2003, la MRC de Pontiac a reçu en délégation de gestion environ 10 000 hectares de terres publiques intramunicipales appartenant au Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs. Les techniciens forestiers de la MRC effectueront donc des inventaires sur ces terrains afin de mieux identifier les potentiels de développement qu'offrent ces territoires.

Nous apprécions votre coopération ainsi que votre compréhension lors de cette période. Ainsi, si vous constatez que vous chassez près des techniciens forestiers ou leur véhicule, veuillez les informer ou encore vous présenter à eux le plus rapidement possible.

Pour tout complément d'information, n'hésitez pas à contacter la MRC de Pontiac au (819) 648-5689.



MAISON DES JEUNES

Vous voulez contribuer à aider NOTRE JEUNESSE, faites-le en participant à un tournoi de golf bénéfice organisé par la Sûreté du Québec et la Municipalité régionale de comté de Pontiac (MRC). L'argent ainsi amassé ira à la construction de la MAISON DES JEUNES DE FORT-COULONGE. L'objectif de cette campagne de financement est de 106 000,00 \$.

Appel à tous Golf Anyone

Cet événement se tiendra vendredi, le 24 septembre 2004, heure de départ alternatif sur les parcours des terrains, des clubs de golf de Pontefract dans la municipalité de Mansfield-et-Pontefract et de Mickey Creek dans la municipalité de Litchfield. Un souper se tiendra à l'aréna de Fort-Coulonge dès 18 h au coût de 20 \$, au menu un buffet chaud et froid.



POLARIS
The Way Out.

Ce magnifique véhicule tout terrain est offert à la première personne qui réalisera un TROU D'UN COUP.

Pour vous inscrire, pour faire un don ou pour offrir une commandite communiquez au (819) 648-2103.

LES DONS SERONT REÇUS À LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC.

MRC de Pontiac
(819) 648-2103
602, Route 301 Nord, C.P. 460
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
S.V.P. Demandé le service de Golf.

MAISON DES JEUNES

You wish to support OUR YOUTH, do it while playing a benefit golf tournament organized by the Sûreté du Québec and the Regional County Municipality of Pontiac (MRC). The amount of money raised will go towards the construction of the FORT-COULONGE YOUTH PLACE. This fund raising objective being \$106,000.00.

Appel à tous Golf Anyone

This event will be held on Friday, September 24, 2004 alternating starting times on two golf courses, the Pontefract Golf Club in the municipality of Mansfield-et-Pontefract and Mickey Creek Golf Club in the municipality of Litchfield. It will be followed by a supper that will be served at 6 p.m. for \$20.00 at the Fort-Coulonge arena, hot and cold buffet is on the menu.



POLARIS
The Way Out.

This magnificent all terrain vehicle will be offered to the first person that makes a HOLE-IN-ONE.

For registration, to make a donation or to offer a sponsorship call (819) 648-2103.

DONATIONS WILL BE RECEIVED AT THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF PONTIAC.

MRC Pontiac
(819) 648-2103
602 Highway 301 North, P.O. Box 460
Campbell's Bay (Quebec) J0X 1K0
Please ask for the Golf department.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER 2004	OCTOBER 2004
S M T W T F S	S M T W T F S
1 2 3 4	1 2
5 6 7 8 9 10 11	3 4 5 6 7 8 9
12 13 14 15 16 17 18	10 11 12 13 14 15 16
19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23
26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30
	31

COMING EVENTS

Sept. 1 to 30 - Regal Sale. 10% off plus no tax on shipping call Rhonda Dagg 647-6171. bs15

Sept. 15 - Viactive Exercise Group for Seniors 50+ Shawville United Church Wednesdays 10:15 a.m. Everyone welcome. bs22

Saturday, Sept. 18 - Shawville Fair appreciation party. Exhibition Hall 8:00 p.m. Peter White band, light lunch served. bs15

Sun., Sept. 19 - Terry Fox Run, 2 p.m. Pontiac High School, 3K, 5K, 10K. Run walk, bike, blade. Information John Petty 647-2402, Rick Valin 647-5609. bs15

Sunday, Sept. 19 - St John's Lutheran Church, Ladysmith. Gospel Service with guests at 2:00 p.m. Everyone welcome. Light refreshments. Free will offering. bs15

Sunday, Sept. 19 - At 2:00 p.m. Anniversary Service at Zion United Church. xs15

Sunday, Sept. 19 - Special service of Praise at St Andrew's United Church, Bryson. Featuring the Brysonaires. Lunch to follow. Everyone welcome. bs15

Mon., Sept. 20 - Sparks, Brownies, Guides, 1st meeting and registration. 5:45-7:30. Bryson Fire Hall. All girls welcome. Info Wendy Crawford 648-2501. xs15

Tues., Sept. 21 - Girl Guides registration and 1st meeting, Bristol Town Hall, 6:00 - 7:30. All girls kindergarten to Grade 9 welcome. Info Wendy Ramsay 647-3739. xs15

Saturday, Sept. 25 - 7:00 p.m. Bristol. York Regional Police Male Chorus performing at St Andrew's Knox United Church. Tickets \$8.00 in advance, \$10.00 at door. For tickets or info call Joan Rusenstrom. 647-3149 or Norma Graham 647-5248. bs22

Monday, Sept. 27 - at 7:30 p.m. Hymn Sing at Pontiac High School. Sponsored by Radford Hospital Auxiliary. Admission \$5.00. Light refreshments. Everyone welcome. bs22

Saturday, Oct. 9 - Horse, tack and equipment sale at Galetta Livestock Auction Barn, 1/2 hr west of Ottawa, across the ferry at Quyon. Tack 10 a.m. Equipment noon, horses sell after 2 p.m. This is a great sale. Call 613-623-3439. It's worth the journey to talk to Ernie. Consign Early. 4b06

Nov. 7 - 10 - Atlantic City Bus Tour. Casinos, shows, shopping and much more. Almost all-inclusive. Call Thomas Cook/Highland Travel, Renfrew, ON. 432-5815 or 1-800-865-8738. 3xs29

SEPTEMBER 2004	OCTOBER 2004
S M T W T F S	S M T W T F S
1 2 3 4	1 2
5 6 7 8 9 10 11	3 4 5 6 7 8 9
12 13 14 15 16 17 18	10 11 12 13 14 15 16
19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23
26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30
	31

YARD SALES

Fri., Sat., & Sun., Sept. 17, 18, 19 - Yard and bake sale, homemade pickles and vegetables. Clearance, everything cheap. Coral Bar, Hwy 303, Charlevoix. Signs posted. xs15

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Hot tub (spa) covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. CALL 1-866-585-0056. We also wholesale cover lifters & swimming pool safety covers. qs15

Propane stove, full size with oven, "great for a camp". \$100.00. Tel. 453-7618. bs15

8 ft Snowplow, harness and hydraulic pump included \$700.00. 647-3294 after 6 p.m. bs22

1989 Chev Pick up. Good condition \$1500. Hoyt Hunting Bow arrows and case included. Hunting tree stand (self climber) up to 250 lbs. 648-2700. bs22

WE'VE MOVED

Beside Finnigan's Road House.

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE

212 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

Best long distance rates. Bulgaria 9.9¢, Europe 4.9¢, India 21¢, Israel 4.9¢, Pakistan 29.1¢, Poland 5.5¢, Vietnam 29.1¢, www.ditele.com Toll free 1-866-850-5679. Agents wanted. qs15

Internet PC \$24.99/month. Rent to own. Complete Internet ready Pentium III computer. No credit check. Re compute toll free 1-877-795-9433. qs15

Don Messer, Will Carter and hundreds of other old-time favourites on cds and cassettes. Free catalogue, Music Barn, Box 3160-c Markham, On L3R 6G5. www.themusicsbarn.com/catalog.html. qs15

Gun for sale. 300 Savage with 3-9 Bushnell scope. Call 648-2600 weekends after 7:00 p.m. xs15

Cheap telephone reconnect for only \$49.95/month! No refusals, no gimmicks. Free long distance calling card with hookup. Call Phone Factory toll free 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qs15

MISCELLANEOUS

Mill Music full line Martin, Blueidge, Fender, Gibson Guitars, Pearl, Dynamic Drums. Music Books, strings, microphones, Yamaha Keyboards. Fender Clothing Too! Great Gifts! 1-877-GUITAR5". guitarman@millmusic.ca. bs22

Bell Mobility Cell Phones. Mill Music, Renfrew. Free Cell Phone with three year plan plus with this ad receive a \$40.00 car charger at no cost. Call toll free at 1-877-GUITAR5". guitarman@millmusic.ca. bs22

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$100, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qs15

Woodstove insert, outside measurements height 21; width 17 1/2; length 23 1/2; inside measurements width 12; length 19 1/2. \$300. Call 613-832-2899. xtc

STEREO AUTOMOTIVE

Car Audio Security AutoStart Truck Accessories

Pre-season REMOTE CAR STARTER SALE

Starts at \$89*

*plus installation

1019 Gillian Road Renfrew, Ontario TOLL FREE

1-877-590-8798

Mill Music offers top quality repairs on instruments. We repair everything from cracked instruments to simple string replacement. Bring instruments for free estimate. 1-877-GUITAR5". guitarman@millmusic.ca. bs22

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$9.32 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Good hardwood for sale. Contact me at 647-2334 evenings. bs15

Sawmills from \$3,495.00 - LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qs15

Steel buildings final clearance! 25'x32' \$6150, 25'x40' \$6500, 30'x40' \$8200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com.

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

MISCELLANEOUS

Signs - Available now! Signs of all kinds! Reflective Metal, Coroplast, Banners, A-Frames; Spinner, Street, Peel and Stick; Full Colour Process Images. Call Steve at 647-2204 for your quote today. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville, Quebec. xtc

As seen on TV! Get an MDG Horizon PC for only \$899 or 81 cents/day (OAC). With a free Lexmark 3 in 1 printer, free digital camera, free CD burner, free Microsoft Word and free 17" Samsung Monitor. No money down, don't delay, call today! 1-800-236-2504. qs15

Been disconnected? Need a phone? Call Tele-Reconnect 1-866-392-5066. No job? No credit? No problem! Free call display or call answer. Call 1-866-392-5066. www.telereconnect.com. qs15

WANTED TO BUY

Buying comics and related items. U.S. \$\$. Paid. For more information call toll-free 1-877-666-0013 (leave message) or email cba1@rogers.com. qs15

Looking for "Rent To Own" 2 or 3 bedroom house in Shawville area (country or waterfront) for October 1st. Call Mark at 647-3425 evenings. xs22

LIVESTOCK

Black Standardbred stallion 15 years old; Bay Thoroughbred mare, 12 years old 819-459-2637. 4xs15

20 week old Brown Pullets. Ready to lay for sale. Early October. Call today to book your order at M & R Feeds. Pembroke. Phone 732-2843. bs15

FARM PRODUCE

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Case International 350 with loader, 1999, 400 hours \$34,500; Dodge Caravan 2002, 32,000 km \$16,000. Call 648-2761. 2xs15

454 International tractor, 1550 loader Sims cab, new tires, brush hog, snow blower, back blade, 18 inch auger, snow bucket \$12,000. Phone 647-5184. 2bs22

L O S T

Ring - Gold wedding band at the Shawville Fair grounds. Call 733-3295 bs15

CARS AND TRUCKS

Looking for an affordable quality vehicle? Check these out!



2000 CHEV X-CAB

4 door, 4.8, auto, air, high kms, low price! Certified \$8,995

1998 OLDS INTRIGUE

3.8 V-6, 85,000 km. Sale Price \$8,995

2000 FORD TAURUS SEL

Fully equipped, very, very clean, 120,000 km. Sale Price \$8,495

2004 CHRYSLER INTREPID

Fully equipped, luxury car. For Only \$14,495

1995 CHEV S-10

X-cab, V-6, auto, air, cap. Sale Price \$5,995

Jim New

Affordable Quality

Pre-owned Cars & Trucks

290 Coumbes St., Renfrew, Ont.

Phone: (613) 432-7036

Fax: (613) 433-9809

1996 Dodge Neon, 166,000

Kms, new tires, CD player, good condition \$1,700.00 Call Barry 458-2771. bs15

CARS AND TRUCKS

1983 Cadillac DeVille certified fair condition \$850 or best offer, two building lots, Range 12 Clarendon by Coral Bar \$6,000 each or \$10,000 for two 647-2166. bs22

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 In-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed

Auto Glass Replacement

Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell.

BRISTOL AUTO BODY

11 Front Rd., Bristol, QC

819-647-3313

FOR RENT

Bristol - large 3 bedroom apartment, heat and hydro included. 2 references and credit check required. Available Aug. 1. Call George 819-771-6117. otc

Bryson - 3 bedroom house 648-5555. otc

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

Calumet Island - 3 bedroom house in village. 648-5555. otc

Calumet Island - 4 bedroom house, 2 baths 648-5784. 2bs15

Shawville - 2 bedroom apartment. 647-3256 or cell. (613) 295-2489. otc

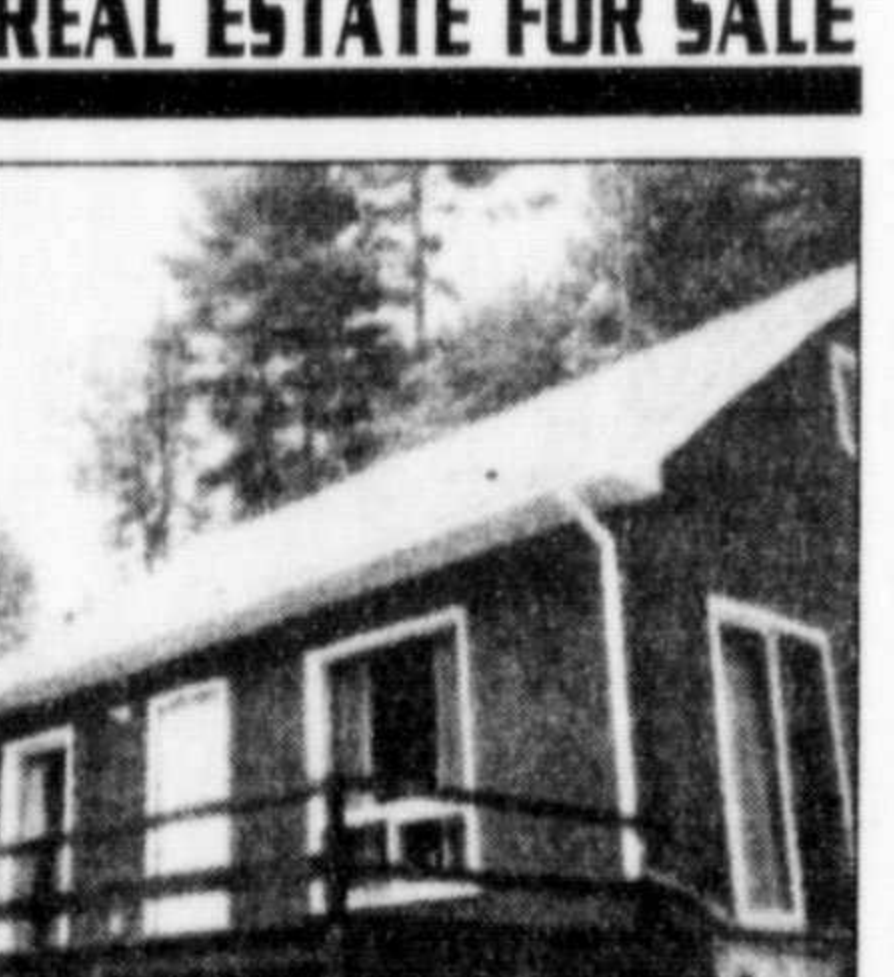
Shawville - Heated apartments, 2 bedroom on second floor, 3 bedroom on ground floor. Call Linda between 8 and 11 a.m. at 647-6464 or Eleanor 647-3489. bs15

Shawville - apartment appliances included, centrally located, available Sept. 1st. 647-3898, 647-6522. otc

Shawville - 3 bedroom town house \$465 month, plus utilities. Richardson Brothers Townhouse, 647-5362, 647-5512, 647-2659. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, sound proof, fireproof. Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

REAL ESTATE FOR SALE



Cottage for sale at Esher Lake, Sheenboro, Quebec. Beautiful view of the lake. Asking price \$40,000. For more information call 613-736-5437, or 1-819-689-2236. bs15

Norway Bay - 2 bedroom home/cottage, full basement, forced air oil furnace, interior recently renovated with one car garage. Price \$57,500. 613-223-1464 or 819-647-2755. bs15

Timeshare Auction Rii Stroman Sept. 18. Buyers/Sellers Call now 1-800-275-6439. qs15

SERVICES

Horse boarding available year round, 458-1172. 4xs15

Painting - Residential exterior and interior. For info call Calumet Island 819-648-2940. 3xs29

Magician - Darell McCorriston. Magic, illusions and fun for all ages. Private parties and stage shows. Birthday parties, anniversary parties. Social, senior and community events. Turn your child's birthday party into a magical and memorable event. 819-647-2024. 5x013

Home day care Quyon area, non-subsidized. Certified specialized educator, bilingual, mother of two. Offering organized educational activities and plenty of fun. I also welcome children after school. Call Claire 458-1938. 2bs15

Taking children's names for part-time \$7.00 per day child care in Shawville area. Please call 647-6824. bs15

HELP WANTED

Bison Transport requires AZ Drivers. \$0.40/mile on all US miles, plus; paid border crossing, benefits, rider program, \$750.00 sign-on bonus and much much more. Also hiring O/O's. Call 1-800-263-1427.

HELP WANTED

Taking resumes for a 7 week contract in a home daycare. Must have first aid, CPR or willing to take the course. Minimum of one year experience with children, please send resume by Sept. 24 to Tara Peck, C919 Hwy 303 North, Shawville, Quebec, J0X 2Y0. bs15

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. qs15

Love Christmas? Canada's premier home party company celebrates the season all year long with the most unique product line in the industry. Decorating, entertaining, cooking, celebrating and so much more! Enjoy it all with Home & Gift Collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information. qs15

Bilingual - sales/parts person required immediately. Apply in person to Bean's Service, Shawville, QC. bs15

PERSONAL

Expert Psychics Try us first. Your future revealed by your personal psychic. Accurate and genuine readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 \$2.95/min. 18+. qs15

Happy 5th Anniversary Dave! Love you always, Casey, September 27, 2004. xs15

THANKS

Hodgins - I would like to thank all my family and friends for their kindness and help to my wife during my stay in the hospital and for their visits, phone calls and cards. Special thanks to Dr MacLellan and the other doctors who helped also the nurses and nurses aids who were so kind and understanding and to all the help of the staff. Thanks again. Lell Hodgins. xs15

Fleury, Léo - We would like to say thank you to family, friends and neighbors for all the support shown to us at the time of great sorrow when Mr. Léo Fleury passed away. Also thank you for masses, flowers and donations to Pontiac Community Hospital. Thank you also to Dr. K. Chambers and Dr. P. Croteau and all the nursing staff who took such good care of Mr. Léo Fleury during his different stays at the hospital. To the friends who brought food to the house. Thank you to Ringrose Brothers for their services, Father Réal Quéllette for a very nice service. To all the ladies who served a beautiful lunch after the funeral mass. To the choir who chose the lovely songs so befitting him. Also to the pallbearers. If by mistake we should have forgotten somebody please accept our thanks for everything. Thank you again. The Fleury family

Beauregard: Brandon Trevor Joseph was born September 5, 2004 at 10:50 p.m. at the Pontiac Community Hospital. His proud parents are Cory Beauregard and Annie Noel. First grandchild for Roger and Peggy Lee Beauregard (née Newman) and Gilles and Lise Noel (née Loder). Special thanks to Dr Croteau and nursing staff. A welcome addition for Isabelle and Maxime.

MEMORIAM

McRae - In loving memory of our dear mother Alice who left us six years ago, Sept. 14. In our hearts your memory lingers. Sweetly tender, fond and true, There is not a day, dear Mother, That we do not think of you. The world changes year to year And friends from day to day, But never will the one we loved From memory pass away. The rolling stream of life goes on But still the empty chair Reminds us of the face, the smile Of the one who once sat there. We can not have the old days back When we were all together, But memories and loving thoughts, Will be with us forever. From your family.

PUBLIC NOTICE

Avis Public Notice Municipalité de Thorne Municipalité de Thorne 775 Route 366 Ladysmith, Quebec J0X 2A0

Le bureau de municipalité de Thorne sera fermé pour une semaine (20 septembre à 24 septembre) et retrouvera le 27 septembre 2004. Il y aura une session spéciale du conseil municipale pour l'ouverture les soumissions pour la pavage du chemin Johnson. Cette session aura lieu au TCRA, 775 Route 366, Ladysmith, QC, mardi le 21 septembre 2004 à 19:00 heures.

There will be a special sitting of the municipal council for the opening of the bids for the paving of Johnson Rd. This sitting will take place at the TCRA, 775 Route 366, Ladysmith, QC, Tuesday, September 21, 2004 at 7:00 p.m. K Kelly Secrétaire-Trésorière/Secretary Treasurer 0-1-s15

MEMORIAM

Default - In memory of Daniel who died Sept. 17, 1987. A special person, a special face, Someone we love and can't replace. Never selfish, always kind, Those are the memories Daniel you left behind. Love Mom, Dad, Aline, Byo and Kelsey



Hill - In loving memory of Bill Hill who died September 14, 2003. No one knows how much we miss you No one knows the bitter pain we feel We have suffered since we lost you

We miss your big blue eyes and your smiling face, The way you made us laugh and your caring heart Life has never been the same In our hearts your memory lives on, Sweetly tender, fond and true, There is not a day, That we do not think of you and wish you were still here. Always loved and sadly missed, Erma, Joy, Jill & Mark, Tyler and Shelby.

THANKS

Stafford - In memoriam of Mother Yvonne Stafford who died Sept. 18, 1984. It only takes a little space To write how much we miss you But it will take the rest of our lives, To forget the day we lost you. Fondly remembered Stafford family.

Zimmerling - In loving memory of our dear mother, Marguerite who passed away Sept. 18, 2001 and our dear father, Edward who passed away Dec. 31, 1997. From our happy home and circle God has taken ones we love. Borne away from sin and sorrow To a mansion up above. We

CAMPBELL'S BAY

Fall colours tour



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

The Shawville Fair on Monday afternoon. The firemen's competition was a great display with two entries from the Shawville Clarendon Firefighters.

The next event was the Smash-up Derby. There were about 65 entries and kept everyone of the organizers busy. The firemen were on hand to extinguish fires, to use the jaws of life to take one driver, David Scully from his car and the ambulance took him to hospital.

It is a credit to these firemen for contributing their skills to make their town a better place and show their support to a local event. Our grandson Cory Hobbs had an entry in one of the events.

Mrs. Joan Peterson of London, England is visiting with her daughter, Nancy and husband Joe Bertrand and new granddaughter Katelyn (Katie). She is on hand to lend her support to the family.

The Pontiac Lions will be calling at your door to renew calendars or order new ones. If for some reason you are missed call Terry Frost at 648-2091.

The Golden Age Club held their weekly euchre party on Tuesday evening at the club room. Ladies high was won by Ed Gutoskie, and Robitaille, ladies 2nd was won by Rita McGuire and Paulette Lamothe. They split the prize. Men's high was won by Ed Gutoskie, and men's 2nd was a tie between Tom Hearty and Boyd Ebert. They split the prize. The door prize was won by Laurent Chevalier. The 50-50 was won by Paulette Lamothe. Refreshments were by Dorcas Sparling and Jean Cuthbertson.

The monthly meeting of the Golden Age Club was held on Tuesday afternoon. Following the business meeting they discussed making a trip to see the fall colors. Various destinations were talked about and they will follow up with prices etc.

The next meeting is Oct. 1. Elaine Godin and Raymond Wall had as guests for dinner on Sunday, Harry and Isobel Ebert and Jean Crawford. They all enjoyed a turkey dinner.

Bill and Joan Elliott of Ottawa spent the weekend at Sand Bay.

Kervyn and June Burman have returned home after spending time at their cottage at Davidson.

LADYSMITH

Lots of celebrations



By DEBBIE LANCE
LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Well, here we are into the middle of September. Already, I really don't know where the summer went. It just seemed to fly past us. Of course we didn't have much of a summer this year, a lot of rain and cool temperatures. It sure wasn't very good cottage weather either. The night's are beginning to feel like fall though, plus you can even smell it in the air, some of the leaves are starting to turn color. Already and the days are getting shorter, but hopefully we'll have a nice long open fall.

Birthday congratulations to my cousin, Millie Lance of Otter Lake who celebrates Sept. 21. Wishing you a great day.

Harold Mahlitz of Kitchener reports he will be visiting up this area in October.

There will be a Gospel Music concert in St John's Lutheran Church, Ladysmith on Sept. 19. Various guests will be performing. Everyone is cordially invited and wel-

come. Up at their cottages on grey's Lake and enjoying the beautiful holiday weekend weather were the Thomson and Rivington families.

Birthday congratulations to Ernie Schwartz and his son Wade who are both celebrating Sept. 21.

Oktoberfest is fast approaching and preparations are already underway, on Monday evening, there was a sauerkraut making bee. There is a lot of work involved in getting everything ready and organized for this special event. A lot of volunteer work goes into this.

Visiting us on Tuesday were Jean and Garnet Martineau of Shawville.

Birthday congratulations to Wayne Born of Johnston's Lake who celebrates Sept. 19. Wayne and Dennis are old snowmobile buddies.

Spending some time at her cottage on the holiday weekend and visiting us was Eva Grodette of Ottawa.

Don't forget about the Thorne Volunteer Fireman's Dance this Saturday at the TCRA. Come out and sup-

port your firefighters and enjoy an evening of fun and fellowship.

Anniversary congratulations to Ernie and Mavis Morgan who will be celebrating their 50th on Sept. 18 wishing you both a great day. They have owned a cottage at Johnston's Lake for many years.

Deepest sympathy to the family and friends of Arvine Fieroben who last a battle with cancer and passed away on Sept. 10. He as well known in this area and will be sadly missed by all.

Visiting with Margaret Fieroben over the holiday weekend were Thuro and Colette Canavan from Low and Mark Lassenba and his two sons, Landen and Brayden of Fitzroy Harbour. Margaret also attended the Shawville Fair which she enjoyed very much.

Sympathy is extended to the family and friends of Eli Peck of Danford Lake, who recently passed away, and James Newberry who was tragically killed in an ATV accident in Fort Coulonge.

Spending holiday Monday with Freda Krose were Darwin and Steven Krose of Arnprior.

A correction to last week's

notes. I have anniversary congratulations to Theresa and Milton Hahn celebrating, Sept. 15. They celebrated their 54th, Sept. 6. I apologize for the mistake.

Sincere sympathy is extended of family and friends of David Jones of Ottawa who recently passed away. He was the husband of Betty Young formerly of Shawville and a brother in-law to a friend of mine, Susan Tubman of Shawville. He was a great man and will be sadly missed by all who knew him.

Anniversary congratulations to Velma and Clifford Krose who celebrate Sept. 18. Also celebrating anniversaries this month are Freda and Delbert Zacharias on Sept. 18, Gail and Herbie Zacharias on Sept. 16 and Elizabeth and Gordon Fieroben on Sept. 17, wishing you all a great day.

Happy birthday to Ivan Thrun who celebrates his 75th on Sept. 17.

Visiting with Dennis and I on Sunday were Sandy Down and Wayne Smith. We all had a great social time.

Anniversary congratulations to Helen and Ivan Thrun who celebrated July 15.

OTTER LAKE

Visiting Pontiac relatives



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Sunday dinner guest with Elizabeth Hahn were Kelly Hahn, Craig, Travis and Julia of Pembroke.

Belated birthday wishes to Erma Rebertz who had a birthday on Sept. 8. Also belated birthday wishes to Erma Hill who had a birthday on Sept. 9. Best wishes from your friends of the Pontiac.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Arvine Fieroben who

passed away on Thursday, Sept. 9 at the age of 66.

Pat Rooney, son of Birdie Gravelle, of Richmond, BC is visiting with his cousin Elizabeth Hahn and his aunt and uncle Hilda and Edgar Mayhew. He also visited his cousins in Campbell's Bay, Florence Wadge and Christine Cole.

Welcome back to the Pontiac.

Happy birthday wishes to my great grandson Travis Proulx who will be six years old on Sept. 21. Best wishes from great grandma and great great grandparents Mr and Mrs Edgar Mayhew.

CAR CLEAN UP AND LOT PERSON REQUIRED

Must be reliable,
driver's license required.

Apply to:

Shawville Chrysler Inc.
Hwy. 148, Shawville, QC J0X 2Y0

ASSET DISPOSAL

Contact Jim Williams 819-647-5257

Cell: 613-277-1710 E-mail: jkw@motorgroup.ca
1991 Ford Explorer auto, 212,000 km.....\$3495
1991 Dodge Daytona V6.....\$ 950
4 Used tires Goodyear Eagle RSA 245/45R17.....\$ 180
1 John Bean Visualiner Wheel Alignment machine \$4995
1 FMC 700 combination brake machine.....\$1900
1 Ravaglioli Wheel balancer.....\$1200
1 KP 443 Ravaglioli four post hoist 12000 kg capacity with hydraulic jacking beam.....\$5500

Cec Knight Auction Service

presents a **PUBLIC AUCTION SALE**

of **ANTIQUES** — Sale to be held at 470 O'Brien Road in the Wilson Building. Watch for signs. **Saturday, Sept. 18, 2004** at 10:00 a.m. sharp. Viewing from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. on Day of Sale. PLEASE PLAN TO ATTEND! Refreshments by: "Mr. Chips". TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D. Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, Ont. K0J 1G0. Phone 1-613-432-3022 Fax: 1-613-432-5676. Email: cknights@encigs.net. Check us out on the Web at www.cecnight.com. Owners and auctioneer not responsible for accident at sale site.

Auction Sale of Livestock, Farm Machinery, Vehicle, Antiques, Collectibles and Household Furniture

Complete Dispersal for Little Rascal Ranch 1/4 mile East of the Village of Russell, turn South on Wade Road or 3 kms West of Embrun. Watch for auction signs. **Saturday, September 25 at 9:30 am**

Selling our farm and moving west we offer the following for sale: 10 Texas Longhorn cows exposed to Brahma bull; 1 Texas Longhorn steer; 2 young Longhorn calves; large pony broke to ride and drive; large pony broke to ride; miniature horse broke to ride and drive; donkey broke to ride and drive; 3 blue shouldered peacocks; 6 pea hens; 2 white peacocks; black shouldered pea hen; several rabbits and hens; 1000 small square bales of hay; John Deere 2155 w/ 175 loader, 2482 hrs, tractor chains; Vehicle: 1991 Dodge Shadow ES, turbo, convertible, new top, 119,000 kms, safety checked and e-tested; JD gator AMT 600; older Suzuki ATV; Murray lawn tractor- 21 hp, 46" mower - 1 yr. old; White GT 185 lawn tractor; Draper hydraulic 6 horse hot water; 14 steel gate panels - 6' high x 10' long - set up for round pen; 3 pth Bush Hog rotovator, PTO, 5'6"; 3 pth scraper blade; Kongskilde 3 pth cultivator, 10'; new tandem hay wagon 24' - steel mesh top - set up for tours or hay wagon; 2 lawn trailers; lawn sweeper; hemlock lumber; chain link fencing and posts; round bale spear; Delta 10" table saw; Devilbiss 5 hp air compressor; Generac 6500 generator w/ 13 hp engine; HD pressure washer, 5.5 hp w/ Honda engine; Gross tub type squeeze for all types of animals; calf chute; new Brock hopper style grain bin, approx 7 ton w/ new grain auger and motor; rabbit and animal cages; stock tanks; selection of hand tools and farm hardware; 3 western and 2 pony saddles; pony ride wheel w/ jacks and fence on trailer; Antiques and Collectibles: 4 wheel doctor's buggy; 1912 Buick automobile w/ motor, transmission and chassis - no wooden body; oil pump jack from Oklahoma; Farmall A - "as is" - needs repairs; Chrysler pedal car, needs some restoration; Koken barber's chair; 3 barber shop signs; large school bell and stand; medium school bell; grain cradle; Delaval cream separator; copper boiler; factory cans; churn; dash churn; hand wringer and 2 wash tubs w/ stand; HD Singer treadle sewing machine; bread maker's tray; Roy Rogers lunch box; old wooden skates; ice cream maker; snow shoes; antique cash register; several walking plows; railroad light signal; 2 old school desks; milk cans; lanterns; large selection of old bits, bridles, antique hand tools - ideal for setting up a western display; old jockey cart; old wagon; crocks; spittoon; milk bottles; full set of branding irons; several hand pumps; forge; blacksmith tools; 2 blacksmith vices; shoemaker tools; wooden rake, adze etc; hand driven clippers; 2 wooden windmill towers; 19' TeePee - complete w/ buffalo painting, 6 months old; 6' birch bark Indian canoe; Indian arrows; 16 good cedar picnic tables; 2 large ornamental pigs; many other assorted collectible items; Household Effects: 9 piece antique dining room set; antique cabinet; leather sofa and loveseat; entertainment center; Weider weight lifting and exercise set; punching bag; assorted dishes, cutlery and kitchen utensils; display cooler; antique kitchen cabinet; antique side chair; King-size bedroom set; cedar chest; small antique tables; assorted silverware; freezers; many other assorted household effects.

Terms: Cash or Cheque with Proper ID

Prop: Jim and Bev Senos

445-5372

Auctioneers

James and Hill Auction Service Ltd.

Stewart James

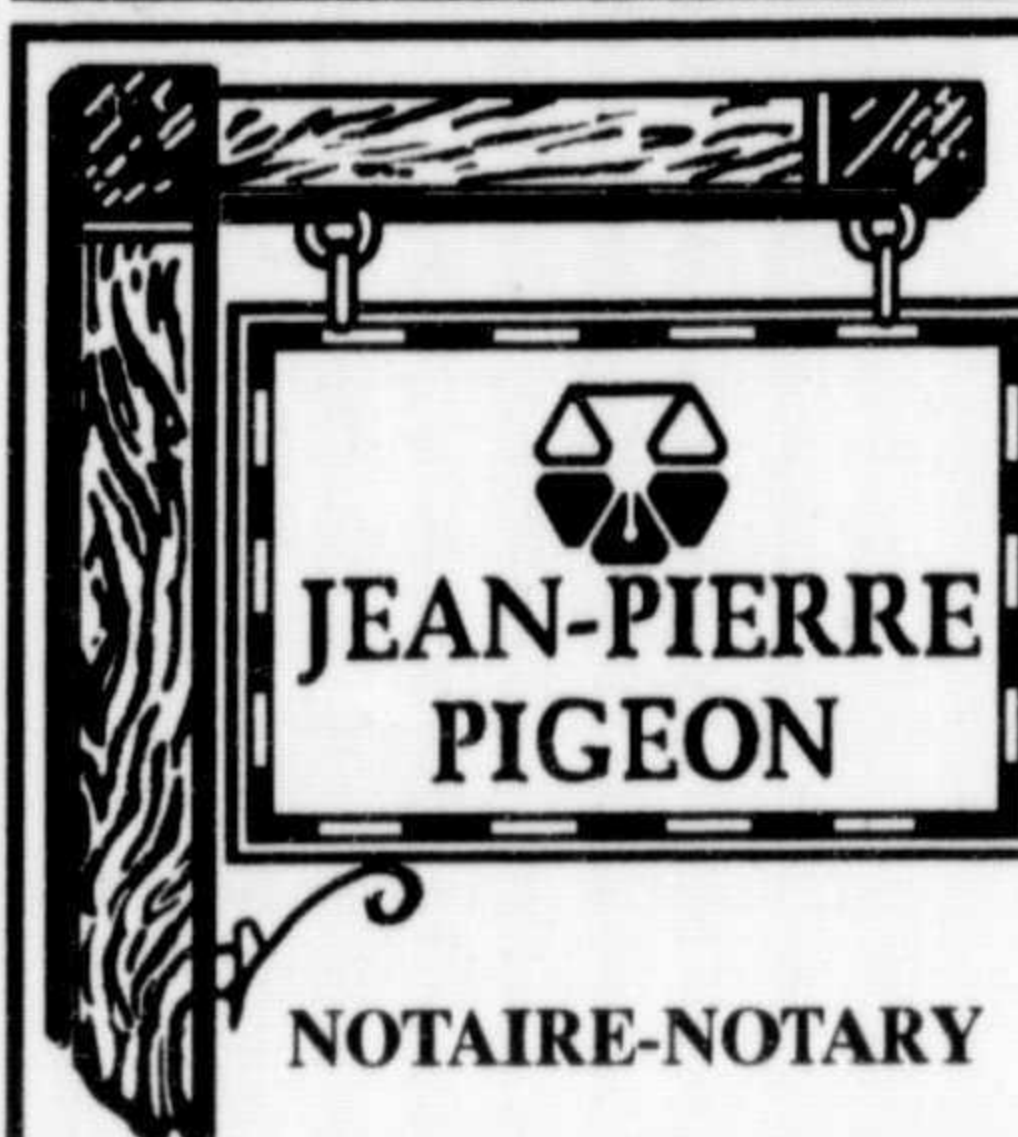
445-3269

Carson Hill

821-2946

Auctioneer's Note: A very unique auction where there is something for everyone. Be sure not to miss this interesting sale! Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents

NOTAIRE - NOTARY



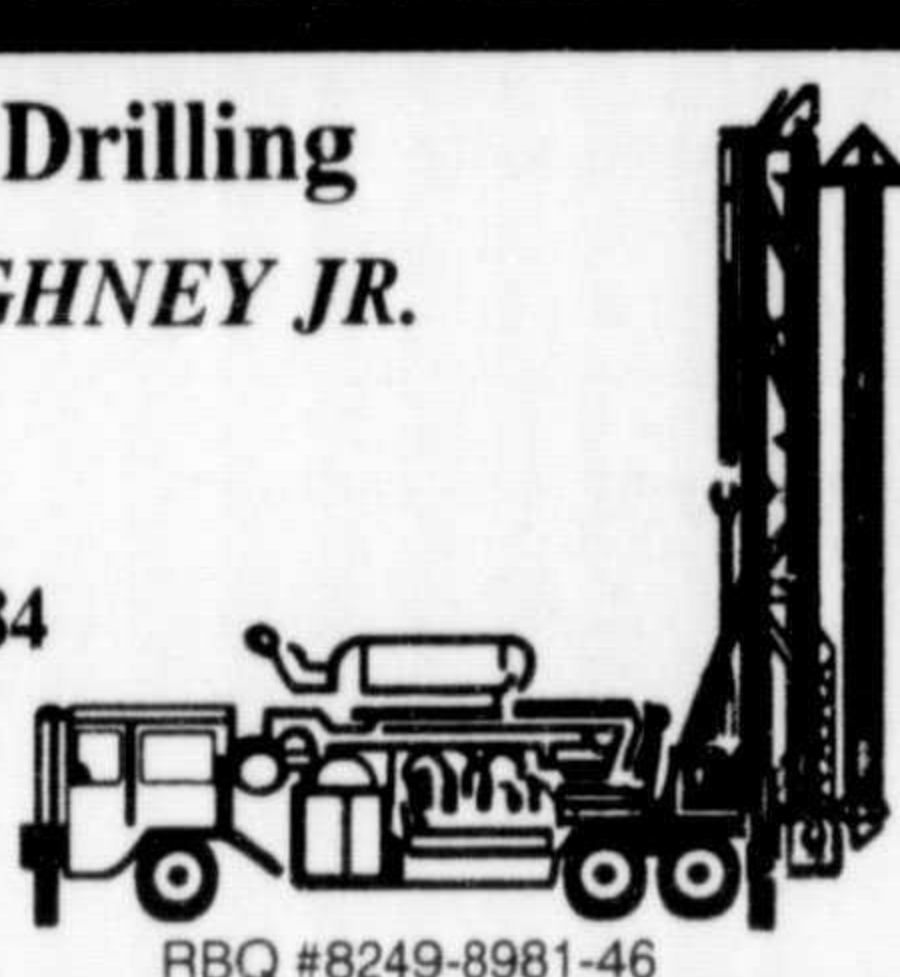
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

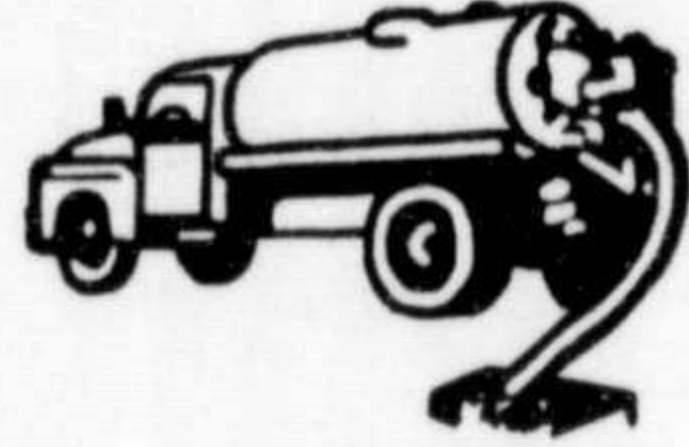


LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

REAL ESTATE



Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699



Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

VETERINARY SERVICES



Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation
Construction générale
et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur,
toitures, etc.
Excavation
General construction
and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair
and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

NOTAIRES - NOTARIES



Gagné Isabelle Patry
Lafamme & Associés

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

NOTAIRES

Me Mireille Alary
malary@gpi.qc.ca

Me Guy Lesage
glesage@gpi.qc.ca

131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-6300 Téléc.: (819) 647-7004

MONUMENTS



GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck

135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0

819-459-2424 (Call for appointment)

819-459-3098 (Fax)

www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

INTERNET PROVIDER

ACHILLES

Internet Access and Services

Dialup access from \$5/month

\$19.95/month

personal unlimited

Tel: 613-688-0707 - Ottawa

Fax: 613-688-0708

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148

R.B.Q. #8235-9373-08

Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et
reconditionnement de
planchers de bois franc
- Finition extérieure,
bardeaux, démolition,
etc.
- Hardwood floor
installation and
reconditioning
- Finishing touches to
your home, shingles,
demolition, etc.

SATELLITES



Electronique
Krisstessa
Electronics

Satellite Programming, Sales and Service

Give us a call:

Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

AGRICULTURAL SERVICE

AGRA SPREAD-ALL INC.

"Farmers Serving Farmers"
FULL FLOATION LAND TERRA-GATOR
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem
Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air
Compressor with hoses.

MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4
Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QC
1-819-647-2627 1-819-647-3509

"Support our farmers
who feed the Nation"



The horses pulled thousands of pounds seven feet through the dirt.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Labour Day weekend's Shawville Fair was a great success, and many new friends and fond memories were made. THE EQUITY has compiled a few memories from the 2004 Shawville Fair.

Agriculture awareness
Shawville Fair's agricultural awareness program, where students can learn about agriculture, was very successful on Friday morning.

About 150 students from Dr. S. E. McDowell Elementary School walked to the fair and broke up into groups with leaders. Throughout the morning the groups visited different areas of the fair, listening to speakers in the exhibition hall, home craft display area, cattle barn and at the petting zoo.

Each student had a number of questions to answer as they visited each site. After the tours, the groups met at the entrance to the fair and listened to another key speaker.

The tours finished up at noon.

Handicraft displays
The entries to the various categories of the home craft divisions were all very good. There were beautiful

strations took place in the hall, ranging from pottery and nail care to fish farming and the ever-popular scrap-booking. The demonstrations were very informative and professional.

All of the judging took place on Thursday.

4-H shows
For the first time this year there was a pre-junior showmanship class (ages six to eight) in the 4-H achievement show for beef and dairy cattle.

"The beef showman wear black pants and a white shirt," said Vickie Crawford, 9. "And the dairy showman wear all white."

Crawford, who was only a little nervous, placed third in the pre-junior category with a cow named Butterfly born on April 1.

Horticulture building

The first thing you saw when you walked into the

large crowd during the fair. The six-horse hitch demonstrations really showed the crowd how much time and dedication is required in putting together a team of good horses.

There are only six teams that compete in the Ottawa Valley, and only two of them did not attend the fair and competitions.

The drivers talk to their lead horses yelling "gee" to move right and "haw" to move left.

Very few women drive a six-horse hitch team because of the enormous amount of weight pulling at the arms. Each driver holds six tons of



The German fun house lit up the fair grounds

4-H exhibitor.

Entertainment
Ambush kicked off Friday evening with a few crowd favourites that brought the evening up a notch.

Later Michelle Wright headlined, and even though she has been singing for 23 years and was married for the first time two years ago, she still had what it took to belt out those hit songs.

The crowd was not as large as the Saturday and Sunday nights, so adoring fans were able to sneak up close to take pictures of her while she sang favourites like *Nobody's Girl* and *Shut up and Kiss Me*. Her closing song was a cover of *I Want You to Want Me* by Cheap Trick.

Each performer took time after the show to sign autographs at the Y101 radio booth. On Saturday, D.W. James started off the entertainment early in the afternoon. D.W. was very interactive — moving out into the crowd to offer the microphone to amateur divas.

Emerson Drive, easily the fair favourite, rocked the huge crowd with hits like *I Should Be Sleeping, Fall Into Me* and *Fishin' In The Dark*.

"It's worth it for the first row," said one fan who left Montreal at 5:30 a.m. to see the group and parked her lawn chair down at 10 a.m. "It's fun with one price for everything."

The sextet, named after the Emerson Trail which crosses western Alberta and

noon in the beer tent.

Charity auction
The charity auction kept things moving after the steer auction in the arena Friday night.

All proceeds of the auction went towards the palliative care unit at the Pontiac Health Centre hospital.

There were 35 items that were donated by the public



Michelle Wright signs autographs for Meghan Hargreaves, 7, of Toronto.

and by winning exhibitors in the handicraft building.

Items ranged from \$20 to \$200 in the form of baking, woodwork and electronics. Many of the items were handmade and one-of-a-kind. There were many people who donate items every year and many who bought

auction items every year.

Dalton Hodgins was the emcee for the auction while Revel Stewart brought life to the crowd as the auctioneer.

Pet show

For those who couldn't get enough of the petting zoo, the Pet Show was the next best thing.

Held on Saturday at 12:30 p.m. in the entertainment area of the fair, Dr. Earle Potvin emceed the lively event.

Categories for youngest and oldest dog and cat, smallest and biggest dog and cat and smallest tail and most beautiful eyes were fought out by kids of all ages.

Many of the categories had five or six entries each.

"My dog isn't as famous at home," said Ben Angus, 8, who entered his dog Sophie in the shortest tail contest. "But he's getting used to it." Ben's sister Holly, 6,

planned on spending their prize money and keeping Sophie in the shade.

Great success

The 2004 Shawville Fair was another great success, and thanks should be given to all the hardworking, dedicated volunteers that made the fair a reality.



The truck pull drew a big crowd.



Rosiefos the clown twists a balloon.

quilts hung near the entrance and the photography also stood out among the displays.

The Women's Institute was on hand to help encour-

this year but I come every year."

Crick said he and his wife used to exhibit, but they now tend to leave it to the "younger generation."

"It's just been wonderful," he said. "It's a good little fair."

Midway

"The fair is pretty good," said Taylor Orr, 11. But Jesse McCagg, 11, thought the fair was even better than last year.

"The rides are my favourite part," said McCagg. "Especially the Sea Dragon."

Brad Jacobs and Blane Hirortchie, both 12 of Ottawa, preferred the Orbitor. "It's awesome," said Jacobs. "It makes my skin tingle and there

is no line-up."

Hitched horses

The horse shows in the arena and outside drew a

horse flesh.

All entries were given a prize for their involvement.

Steer auction
The 4-H steer show and auction started at 8 p.m. on Friday night.

"It's a good sale with a good group of steers presented," said Laird Hamilton who was the announcer for the evening.

All proceeds from the auction are given to the 4-H exhibitor to put towards continuing college and university education.

Eric Smith spoke at the sale about the slaughterhouse project and the benefit it would give to producers in Québec.

"The major plan for the abattoir is finished the first stage," said Smith. "Upon Québec's approval, we can move to the second stage of planning and design."



The Shawville Fair from the air.

Revel Stewart did a great job of auctioneering and brought sales up to \$3.55 per pound.

Even though some of the steers weighed more than 1,300 pounds, the maximum weight the buyers paid for was for the first 1,300 pounds. The largest steer weighed 1,520 pounds and was exhibited by Thomas Lapierre.

The Ag Society made arrangements for the steers to go to an Ontario facility to be federally inspected and graded. The steers will then be returned in a refrigerated unit to the Pontiac Butcher Shop.

After the sale, buyers took photos with their steer in the barn and a

joins the Alaskan Highway, kept the crowd tapping its toes until the Mick Armitage Band took over until the wee hours of the morning.

On Sunday Midnight Highway opened the concert stage to another massive crowd at 7 p.m.

The crowd was ambushed by rhythmic old favourites and cover tunes that kept the crowd happy.

Carolyn Dawn Johnson took the stage a bit later than 9 p.m. and won over the crowd with a sweet voice and slow songs that everybody could relate to.

From the slightly blue-grassy *Simple Life* to the emotional *We Talked*, her songs are inspirational to any listener.

Even though the Alberta songstress has been nominated for seven Canadian Country Music Awards, which is more than any other artist, Johnson seemed to have a tough time keeping the large crowd.

The Mick Armitage Band closed up the evening on Saturday and Sunday after-



The firefighter challenge put most to the test.

GOING GOING...
ALMOST GONE

HUGE SAVINGS On ALL In-Stock New 2004 Honda's



Only 8 Accord's In-Stock

Only 11 Civic's In-Stock

Only 3 Pilot's In-Stock

Only 3 CRV's In-Stock

Only 4 Odyssey's In-Stock

2.8% Financing Accords & Civics

3.8% Financing on CRV's, Pilot's & Odyssey's

1405 Pembroke St. W. PEMBROKE 613-732-3673

Mon-Thurs. 8:00 am - 8:00 pm Friday 8:00 am - 6:00 pm Saturday 9:00 am - 5:00 pm

Get what you want at... Honda



BACK-TO-SCHOOL SAFETY

Join us at Smurfit-Stone in following these tips for a safe and happy school year.

- | Lesson 1:
Safety on the Bus | Lesson 2:
Safety on the Street | Lesson 3:
Safety After School | Lesson 4:
Safety for Drivers |
|---|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Board the bus single-file, without pushing or shoving. Take a seat promptly and remain seated until it is time to exit the bus. Never stick your hand or arms out of the bus door or window. Don't throw things about the bus or out of the door or windows. | <ul style="list-style-type: none"> Walk on sidewalks or far enough off the street where sidewalks are not available. Cross only at marked crosswalks and with the aid of school patrol guards. Look carefully in both directions before crossing streets, obeying traffic signs and signals. This applies to bicycle riders as well. | <ul style="list-style-type: none"> Don't let strangers on the phone know if you are home alone. Never accept a ride from a stranger, and never open the door for anyone when your parents are not home. Learn how to use the telephone to call for help. Know your parents' work and cell phone numbers. | <ul style="list-style-type: none"> Never pass a stopped school bus when it's picking up or dropping off children. Be prepared to stop quickly near schools, playgrounds and other areas where children may suddenly dart into the street. Obey all speed limits and traffic signals, especially in school and library zones. |

Smurfit-Stone

and its employees welcome all the students back to school and advise the motorists to be extra careful.



A horse and buggy compete.